

# Istorgia

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Annalas da la Societad Retorumantscha**

Band (Jahr): **109 (1996)**

PDF erstellt am: **17.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Istorgia



## En connex cun Endre

*Toni Berther*

Mes enconuschent era entrà en Svizra sco fugitiv tard l'atun 1956. Jau l'hai entupà l'emprima giada en in local da spetga da l'uffizi da vehichels a motor. El vuleva in numer da moto. El aveva chavels bain stritgads enavos, vivs egls e purtava ina cravatta, sco sch'el fiss almain in diplomat u in spus, era sch'el era vestgì simpelet.

El era vairamain spus, sco ch'el m'ha raquintà pli tard. Quel di n'hai jau betg pudì tschantschar cun el. Co vulev'jau discurrer ungarais e co duev'el tschantschar cun mai. Jau l'hai salidà sco ils auters e sun passà sper la retscha vi. Pauc pli tard ha el chatschà il chau en dad isch da mes biro. Sin fundament da ses document hai jau constatà ch'el era in giuvnot da 27 onns ed aveva num Endre. Jau hai alura fatg stim ch'el avev'ina parita in pau pallida per ses onns ed in'egliada svelta che rendeva el in tip abel per inqual surpraisa. Dapi lura l'hai jau scuntrà mo sporadicamain.

1991 hai jau dumandà Endre, sch'el na vuless betg raquintar in pau, co ch'i saja ì cun el en Svizra. El ha ditg da gea, ch'jau stoppia dentant spetgar enfin l'enviern. La stad saja el bler en viadi cun il velo, ed alura na saja el betg disponì la saira per intervistas. Sur Nadal e Bumaun haja el temp.

\* \* \*

Questa sentupada sporadica ha sveglià en mai regurdientschas da la fin da la guerra. Jau era en l'internat e ma ragord anc bain dals 9 da matg 1945 ch'ins aveva proclamà la pasch. Ils zains da l'entir conturn sunavan. Nus scolars avevan gì in di liber per far ina spassegiada viador en la primavaira. Tut fascheva la parita da speranza e legria. En quest mument d'allegrement general n'avevan nus giuvenils strusch pensà a las plajas sgarschavlas suffridas dals Ungarais e d'auters pievels. Nus ans eran simplamain legrads da la terrada dal socialissem naziunal.

L'Ungaria era stada da la vart dals Tudestgs cunter la Jugoslavia e cunter l'Uniun sovietica. L'onn 1944 era l'Ungaria daventada in champ da battaglia tranter ils Tudestgs ed ils Soviets. La guerra era strusch a fin ch'ils Ungarais avevan arranschà elecziuns. La «Kleinbauernpartei»



aveva remportà la victoria cun la maioritad da vuschs absoluta. Ma giatar las elecziuns parlamentaras dal 1947 era il bloc sanester a la testa, sustegnì da la pussanza sovietica. Tuttas partidas cuntrarias eran vegnidas supprimidas e la suffrientscha aveva entschavì danovamain. Il 1948 era penetrà il stalinissem en l'Ungaria. Sut la batgetta da Matias Rakosi avevan gì lieu process spectaculars e terrurs.

Da quest temp hai jau dudì da Jozsef Mindszenty, cardinal e primas da l'Ungaria, in grond cumbattant per la libertad religiosa. El era s'exponì vehementamain cunter il comunissem, malgrà la dictatura creschenta. La suppressiun era sa dada successivamain, l'emprim temp cun in pau toleranza murt la dependenza da l'America. Dasper aveva l'armada russa commess tantas crudaivladads e violenzas vers la populaziun ungaraisa ch'i regeva in odi profund cunter il comunissem, perfin tar simpatisants da la Russia. La tactica dentant era raffinata e pressiun vegniva sustegnida decisivamain da las baionettas dirigidas nà da Moscau. In pajais suenter l'auter (sut l'influenza sovietica tenor la conferenza da Yalta, sco Terra tudestga da l'ost, Pologna, Tschecoslovachia, Ungaria, Rumenia, Bulgaria) eran vegnids sclavinads politicamain. A partir da quest mument era la regenza ungaraisa ferm'avunda per cumbatter las baselgias, en emprima lingia quella catolica ch'era la pli ferma en l'Ungaria. La proprietad era vegnida confiscada tras la refurma fundaria, e la baselgia aveva pers qua tras sia independenza. Las scolas eran vegnidas suttamessas al stadi, tant las catolicas sco las protestantas. Las organisaziuns da giuventetgna eran vegnidas schliadas. Ins aveva empruvà da crear baselgias statalas.

In'opposiziun consequenta era pia sa furmada sut l'egida da Jozsef cardinal Mindszenty ch'aveva gia fatg frunt al socialissem naziunal. El aveva gughegià da s'opponer a las ovras sgarschavlas da l'armada co-tschna. Malgrà las nauschas attatgas era el restà ferm en brevs pastorals e tar autras chaschuns. La pussaivladad d'al far taschair era sa dada il zercladur 1948 suenter la mort d'in policist durant ina demonstraziun per la libertad da cardientscha. Ins aveva instradà in process da propaganda cunter il plevon dal vitg ch'era vegnì sentenzià a la mort (chasti transfurmà en vita duranta). Da Nadal 1948 era il cardinal vegnì arrestà e sentenzià a lavur sfurzada per vita duranta. El na dastgava betg exequir ses uffizi e sia proprietad era vegnida confiscada. Il cumbat dentant era ì vinavant, era sche las baselgias avevan stuì s'adattar. Er auters dignitaris da las baselgias eran vegnids chastiads e mess en praschun. Tgi che n'obediva betg, vegniva diffamà publicmain. A la fin

da l'onn 1952 eran ils pli impurtants represchentants da las differentas confessiuns en praschun u privads da lur uffizis ed uschia senza pusanza.

\* \* \*

Il schaner 1992 ha Endre raquintà da ses temp d'uffanza. El aveva passentà ils emprims onns en ina simpla chasa d'in vitget situà al cunfin da la Jugoslavia. Da qua davent avevan ils Tudestgs attatgà il 1940 la Jugoslavia. Ils Tudestgs avevan la lubientscha da marschar tras l'Ungaria. El, Endre, aveva gist cumenzà ad ir a scola. El aveva ina tabla da crap cun in rom da lain. Ina giada aveva el laschà dar ella giun plaun, per fortuna n'era ella betg rutta, uschia aveva el pudì emprender vinavant a scriver. Els avevan retschas da bancs da quatter. En lur regiun avevi era conts, sco quai ch'igl aveva pli baud en l'entir'Ungaria. La famiglia aristocrata sa numnava Dichy. Da temp en temp avevan ils uffants da sa metter en colonnas da dus, ed els retschavevan dal cont per Nadal risplis u palpieri da scriver. (Nus avevan en scola primara las medemas relaziuns avant la guerra mundiala, era tablas da crap e griffels, ed en mintga banc eran nus trais u quatter in sper l'auter. Ma nus n'avevan naginas famiglias da conts.)

Ses bab era mort baud ed els eran vegnids tar in aug en la vischinanza da la Donau. Da quest temp transportavan ils Tudestgs schuldada cun il tren a la front en Russia. Ma da quai n'aveva Endre betg encorschì blier. Percunter avevan els vis sutmarins sin la Donau. Els eran là a la riva a far bogn. Quels monsters eran sin via vers la Mar naira. L'emprim da november 1944 dentant eran ils Russ gia en la vischinanza da ses lieu. Eroplans tudestgs sgulavan ed ils Russ fugivan sut ils camions e sajettavan cun buis en l'aria. Da quest temp era el emprendist da muliner tar ses aug ch'aveva in grond mulin. Bliers Russ eran vegnids en il mulin. Ils vegls eran buna glied e zunt religiosa. Els giuvens percunter eran vegnids educads sut Stalin. Ed el aveva ditg: *Jau sun protestant. Ma mes aug è catolic e zunt cartent. Jau gieva savens cun el en baselgia. Ina giada eran entrads dus Russ cun mitraglias. Els avevan schizunt fimà en baselgia. Ils cartents eran restads là senza far mucs. L'organist sunava bain e quai plascheva als Russ. Alur aveva l'organist fatg ina pausa, ed il plevon era vegnì ord teschamber. In Russ aveva clamà al plevon: Chala da far tanta propaganda, propaganda avunda. Alur aveva l'organist puspè entschet a sunar.*

*Nus avevan ieli en il mulin. Ils Russ duvravan ieli da maschinas per la cuschina. Ina sonda aveva la dunna da l'aug fatg gulasch da pulaster. Dus Russ eran vegnids ed avevan sentì l'odur. Els vulevan restar a gentar. Nus avevan zuppà il bun gulasch ed avevan stgaudà si rauba veglia cun ieli da maschinas e servi quella als Russ.*

*Nus n'avevan pli nagin'electricitad per far ir il mulin, ma avunda da mangiar en reserva. In Russ aveva ditg al patrun: Dà a nus da mangiar, uschiglio es ti da la mort. Blers Russ eran brutals e violents. Uschia eran dus Russ en la vischinanza da nossa chasa, pia en il medem quartier. Els eran entrads en ina chasa nua ch'igl avev'in um giuven e sia dunna cun in uffant. In Russ aveva tschiffà la dunna ed era ì cun ella en chombra. Il pur giuven aveva prendì la maniera ed aveva pitgà l'auter Russ ch'el era crudà a terra. Quai aveva dudì il Russ en chombra. El aveva prendì sia buis ed aveva sajettà giu l'um giuven, la dunna e l'uffant ed anc autras persunas ch'eran vegnidas natiers.*

Stalin era mort il mars 1953. Igl aveva gì num: «Noss papa Stalin è mort», e las bandieras eran stadas a mes'asta. Nus avevan stuì ans metter per terra e clamar: «Papa Stalin è mort». Imre Nagy era vegnì president da l'Ungaria suenter la mort da Stalin. El aveva ristgà da dismetter successivamain la collectivaziun sfurzada tar ils purs e d'introducì il sistem democratic da dretg e justia. Sut ils secretaris generals russ Malenkov e Cruschtschev aveva el chapì da promover la libertad dal singul e derasar fidanza tar il pievel. Igl aveva alura dà bainspert in nausch cumbat tranter Imre Nagy e Matias Rakosi. Gia 1955 aveva Nagy stuì sa retrair sco president da l'Ungaria e far plaz a Hegedüs che vuleva far impressiun cun parolas e fintas da buna coesistenza.

Endre ha ditg verbalmain: *Da quel temp sun jau stà ina giada en in cabaret. In giugadur trajeva suenter sin la tribuna in maletg da Ràkosi. El aveva fatg sco da dumandar il public: Tge duai jau far? Ed el aveva sez respundì: Quel pend jau si. Da quel temp devi pliras partidas, per exempel la «Kleinbauernpartei».*

\* \* \*

Il mument che mes enconuschent ha raquintà da la «Kleinbauernpartei» e menziunà la revolta da 1956 sun jau stà attent. Da lez temp er'jau savens en cumpagnia da camarats, ed en noss entussiassem giuvenil per il spiert da libertad eran nus fieu e flomma per la «Kleinbauernpartei» e la revoluziun dal pievel. Nus vulevan sezs fundar ina tala partida ed

alur ir en agid als liberaturs da l'Ungaria. En mintga cas persecitavan nus giuvens cun grond interess il svilup da la revolta. Nus guardavan ils maletgs en las gasettas e tadlavan radio. Maletgs da giuvnots che attatgavan tancs russ cun buttiglias da benzin. Massa pievel avant la statua da la libertad. Maletgs da confraternitad tranter schuldada ungaraisa ed il pievel. Maletgs da larmas suenter la suppressiun da la revolta. Nus eran deprimids perquai ch'il vest n'interprendeveva nagut. Nums sco Imre Nagy, Pal Maleter u Jozsef cardinal Mindszenty eran per nus si per la detta.

L'october 1956 spendran ils protestants lur manaders ed ils catolics Jozsef cardinal Mindszenty da ses lieu d'arrest. El vegn retschavì plain entussiassem a Budapest. Otg onns era el stà il simbol da l'entir pievel cartent. El aveva giavischè da repreneur il contact cun ils represchents da las baselgias e sperava da chattar la dretga via per la baselgia e l'Ungaria insumma. Ils 31 d'october 1956 aveva annunzià il radio Budapest in communiqué, tenor il qual las reproschas cunter Jozsef cardinal Mindszenty eran revocadas ed annulladas. En quest mument aveva la regenza d'Imre Nagy constatà ch'il chasti da 1949 era stà malgist. Ina malgiustia sco anc bleras ulteriuras cunter autras personas. En quest temp avev'ins er pudì applaudir la vegnida dal generalliberatur da Budapest, Pal Maleter. El aveva savì da bell'entschatta per quala vart che ses cor battess. Da ses quartier aveva el cumbattì cunter ils agressurs russ.

Il president da la regenza, Imre Nagy, aveva tegnì in pled al radio l'emprim di da november 1956 e declarà la neutralitad da l'Ungaria e l'extrada dal Patg da Warschau. Il pievel ungarais giavischia da viver en pasch cun ils pievels da tut il mund, tenor il spiert da l'ONU.

Blers eran stads patriots, eran sa rebalzads sco eroxs, avevan tegnì la dira ed eran pli tard vegnids mess vid la furtga, perquai ch'els avevan defendì l'idea da la libertad, per exempel Imre Nagy e Pal Maleter. Jozsef cardinal Mindszenty era vegnì spindrà. El aveva chattà refugi en l'ambassada americana a Budapest. Blers eran sa revoltads ed eran vegnids sut ils tancs sovietics u restads en la sclaveria.

Auters avevan prendì la chaschun da la perioda malsegira ed eran scappads en il vest. (Nus giuvens Svizzers eran da l'idea che l'Ungaria fiss stada da spendrar, sch'il vest avess agì curaschusamain. Ed oz pon ins vairamain leger en cudeschs ch'ins avess lezza giada pudì liberar l'Ungaria da la grifla russa.) Ma la tirannia aveva cuntinuà sut Janos Kadar.

\* \* \*

Pli tard raquinta mes enconuscent da l'atun 1956, temp da l'emigraziun: *Nus eran fugids en trais. Da quel temp lavurav'jau en ina miniera. Nus avevan chattà ch'igl era ussa nairas uras da partir. Nus n'avevan betg fatg grondas ponderaziuns. Il principal era da mitschar senza pensar a l'avegnir. Nus vulevan ir en in pajais nua ch'ins pudeva viver en pasch. Scappar dals guardians e dals spiuns. Nus na dastgavan mai tschantschar avertamain. Mo sch'ins era en la partida comunista avev'ins schanzas da survegnir in bun post. Al cumenzament vegnivi adina dumandà: Es ti en la partida?*

*L'emprim mument vulevan nus scappar en Jugoslavia e da la en l'Austria. Ins aveva scusseglia a nus da far quai perquai che la Jugoslavia ans tramettess enavos. Uschia eran nus mitschads vers il vest. Ils trens eran plains. Igl aveva blera glied en fugia. En la vischinanza dals cunfins eran nus sortids e marschads tras guauds, palids e cultiras. Dus guardias da cunfin ungaraisas ans avevan mussà passagis senza minas. Da quest temp era la revolta gia supprimida. Nus avevan dà als guardians noss forints e liquidà las formalitads. En quel mument eran arrivads dus schuldads russ cun pistolas automaticas. Ils dus guardians ungarais avevan ditg ch'els na possian far nagut pli en questa situaziun. Nus eran vegnids transportads cun autos armads al chastè d'Estherhazy. En quest lieu aveva entschavì l'interrogaziun tras in uffizier russ, forsa in colonel. El m'aveva dumandà pertge ch'jau veglia ir al vest. Sco in chametg avev'jau respondi: «Jau hai in sbagl dal cor, ed a Vienna datti in spezialist per talas malsognas». Sin quai aveva il colonel ditg: «I dat er a Budapest spezialists, in Russ per exempel». E lur avev'jau ditg: «Jau n'hai betg raps per turnar a Budapest». Il colonel m'aveva dà sin quai forints per il return en la chapitala ungaraisa.*

*Ina dunna da la cuntrabanda aveva manà nus al cunfin. Nus l'avevan pajada cun ils daners dal colonel russ. Avant che pajar avevan nus vulì esser segirs ch'ella ans manass en il dretg lieu. Igl era saira e fitg stgir. Tutenina sbrinzlan glischs. Nus eran stads zunt tementads: uss èsi finì! Per cletg e ventira eran quels da las glischs Austriacs. I sa tractava da guardias da cunfin. Nus eran sco en il settavel tschiel. «Vus na stuais betg pli avair tema», avevan els ditg. «Giai en questa direcziun, là sa chatta in vitg e là pon ins dir nua che vus avais dad ir». En quel vitg era l'emprim champ da recepziun. Nus avevan survegnì da mangiar e da baiver. Nus eran in'entira cumpagnia. Igl aveva qua automats da musica che nus n'avevan anc mai vis en l'Ungaria.*



*Nus avevan pruvà d'als far ir cun forints dal colonel russ, ed ils apparats avevan propi funcziunà. Quai era stà per nus l'emprima fascinaziun en la libertad.*

*Paucs dis pli tard eran nus vegnids en in champ per fugitivs: Kloster-Neuburg. Qua avevan nus retschavì biancaria e vestgadira ed era da mangiar e da baiver. Nus povers galiots avevan vairamain mo il pli necessari cun nus. A Kloster-Neuburg eran nus restads circa in'emna. Tut ils Ungarais vulevan ir en l'America. Quai ans pareva il pli simpel. Insatgi aveva ditg ch'ins stoppia spetgar passa trais mais per il transport sur mar. Alur era vegnida ina persuna ch'aveva ditg: Ils protestants, evangelists e refurmads pon s'annunziar per la Svizra. Jau m'era annunzià ed auters medemamain. Trais dis pli tard eran arrivads autobus da la Crusch cotschna svizra. Noss numms eran nudads sin glistas, e nus eran entrads en bus moderns ch'ans avevan manads a la staziun-vest da Vienna. Là eran nus vegnids retschavids da persunal da la svizra. Nus eran viaggiads in'entira notg ed eran vegnids pupernads cun tschigulatta e cigarettas. En l'Ungaria eran quels artitgels in luxus. A Buchs aveva insatgi fatg bainvegni a nus en ungarais. Lura eran nus viaggiads vinavant enfin Cuir. Là eran nus vegnids retschavids da blera glied. Nus ans eran sentids sco eroxs en quest mument. Dasper eran nus povers fugitivs. Jau aveva mangià tschigulatta e fimà tutta notg, uschia ch'jau ma sentiva fitg mal a l'arrivada. Pauc pli tard eran nus vegnids transportads cun in bus en la caserna. Nus avevan gì la pasch ed ils culms surtratgs cun naiv ans avevan fatg grond'impressiun. En l'Ungaria, da la vart da Pesta, datti mo planiras, tschients kilometers da planiras. Il schef dals fugitivs era in chapitani da l'armada svizra. El era in bunatsch ed ans vuleva regalar tschigulatta. Jau hai stuì dir da na. Jau n'aveva betg pli quaida. Quel chapitani ha gì da cussegljar mai pli tard en civil ed el m'ha entupà ina giada en in'ustaria. El ha clamà gentilmain vers mai: «Vus dastgais ruassaivlamain baiver vossa biera». Jau hai adina gì gugent biera.*

. \* \* \*

Ensasez era Endre vegnì repartì sin il chantun d'Argovia. El ha dentant pudì mussar si ch'el aveva in'amia en il Grischun, er'ella ina fugitiva da l'Ungaria. I sa tractava gea er da francar colliaments tranter fugitivs.

Endre era s'allontanà ina giada senza lubientscha dal champ provi-sori. El aveva fatg ina visita a sia amia ch'era gia pli ditg en Svizra e ch'abitava en in vitg dasper Cuira. Schuldads svizzers survegliavan. Endre era vegnì arrestà e mess en in local sutterran dal champ. Là aveva el gì la cucagna e pudì durmir e mangiar en abundanza. Pli tard l'aveva il guardian militar ditg ina giada en civil ch'el stettia mal d'avair arrestà el, ma ch'el na pudeva betg far auter sco guardian. Oz è questa persuna in um cun chavels alvs en la vegliadetgna da pensiunari.

*Nus avevan a l'entschatta pauca vestgadira. Nus avevan survegnì buna rauba da trair en. Jau aveva survegnì chalzers da skis, gronds avunda per mes pes lungs. Dus mais pli tard hai jau pudì ir a lavurar en las Ovras da Domat. A l'entschatta giev'jau a pe davent da Cuira a Domat e return. Jau n'aveva betg raps per in vehichel. Mia squadra durava da las 06.00 a las 14.00 u da las 14.00 a las 22.00. A las 14.00 devi in gentar stgaudà, ma in pli bun che quel che nus avevan dà a la schuldada russa 1944 en il mulin da mes aug.*

*Suenter nossas nozzas avevan nus chattà in'abitaziun a Cuira: ina chombra dubla mobigliada. L'uffizi da provediment ans aveva procurà pli tard in'abitaziun a Favugn. Là avevi in plevon refurmà che salidava adina cun: Buna saira. Perfin la damaun! L'emprim temp en fabrica avev'jau l'impressiun ch'ils collavuratur n'audian betg bain. Els clamavan savens fitg dad aut «was» e «so». Pir pli tard hai jau enderschì che quai era il dialect tudestg da la regiun.*

*Suenter l'arrivada dals fugitivs avevi dà bleras maridaglias. Ins era sa gidà stediain da metter ensemen parts. E la polizia d'esters aveva da funcziunar sco intermediatura e perditga.*

*Da quest temp aveva er mia dunna cumenzà a lavurar en la fabrica da Domat. Ella lavurav'adina da di, da las 06.00 a las 14.00 u da las 14.00 a las 22.00 h. Bain spert avev'jau cumprà ina moto per ir a la lavur. (Perquai era el stà al spurtegl da la controlla da vehichels a motor, nua che nus ans eran entupads l'emprima giada). Jau prendeva la dunna cun mai sin la moto. Jau gieva per ella, cur ch'ella aveva in auter temp da lavur ch'jau. Nus avevan lavurà là trais onns per ina paja da 2.10 frs. il schaner 1957 e da 2.45 frs. il settember 1959. En in mais fascheva quai cun sururas circa 500.- francs, mia dunna guadagnava radund 260.- francs. Per l'abitaziun pajavan nus 60.- frs. il mais.*

*Da lez temp lavuravan blers Talians en la fabrica. Ils asilants vegnivan tractads pli gentilmain. A l'entschatta survegnivan nus anc invitaziuns. Nus eran arrivads al cumenzament da december, e da*

*Nadal era in signur vegnì ed aveva envidà tschintg da nus tar el a chasa. Nus avevan retschavì regals. La dunna aveva vulì far a nus in plaschair spezial ed aveva cuschinà lentiglias, insatge ch'ìls Ungarais han fitg gugent.*

*Ina giada aveva ina secretaria pli veglia envidà ad ina tschaina. Ella era buna cun ses um e cun nus fugitivs. Nus avevan mangià bain e natiralmain bavì in pau vin. La secretaria supplitgava adina puspè ses um da chalar da baiver. Ma el aveva gugent in magiel vin.*

*Dapertut nua ch'jau hai lavurà, regeva urden. Cun «huarra Usländer» n'essan nus fugitivs ungarais mai vegnids titulads. L'emprim onn n'avevan nus betg stuì pajar las taglias. Pli tard en ellas vegnidadas squintadas directamain da la paja, l'uschènumnada «taglia a la fantauna».*

\* \* \*

*Suenter Favugn essan nus vegnids a star a Cuira. La dunna ha entschavì ad ir a servir. Pli tard ha ella lavurà en la fabrica da tschigullatta Grisons. Jau na sun mai stà schef da finanzas a chasa. La dunna ma deva ils daners tenor basegn. Ina giada ha in Svizzer envidà mai a baiver ina biera. El ha svidà sia biera ed è s'allontanà senza pajar. Uschia èn ils Svizzers. Els dattan or raps mo per els. Jau hai stuì ir tar la dunna per ils raps. Quai e stà penibel. Ils buns onns 60 han pussibilità a tuts da lavurar e gudagnar bain. Ins pudeva bunamain encurir or las plazzas. Raps eran avant maun, ed il singul era vegnì independent e na stueva betg pli prender resguard sin l'auter. La dunna era plirs onns pli veglia. 1965 essan nus vegnids spartids. La dunna era pitschna e plitost stagna. Ella sa deva fadia da far la lavur en urden. Ella na scheva betg blier.*

*Ina giada hai jau scuntrà Endre casualmain sin via. Igl era il temp ch'ìls Ungarais eran daditg integrads en nossa vita da lavur. Jau l'hai natiralmain dumandà co ch'el haja. El m'ha ditg che la lavur al plaschia, ma ch'el saja sulet. Jau na possia betg crair quant sulet ch'el saja. El saja bain dapi lung temp en Svizra, ma el na saja qua betg da chasa.*

*Endre aveva dà d'encleger ch'el veglia returnar en l'Ungaria. El era in fanaticher da vehichels a motor e vuleva returnar en l'Ungaria cun sia moto. El era ì al spurtegl da la polizia d'esters ed aveva dumandà las formalitads necessarias. Per cuntanschar il cunfin da l'Ungaria stuev'el passar l'Austria. El aveva sulettamain in pass da fugitiv. Austriacs avevan segiramain sezs avunda asilants, senz'anc retschaiver tals da la Svi-*



zra. La polizia d'esters n'ha natiralmain betg retegnì l'um. Ella l'ha dà in laschapassar per traversar l'Austria. El era ì tar l'ambassada ungaraisa ed aveva ditg ch'el haja in frar che l'aveva envidà. Il represchentant aveva dà d'encleger che l'Ungaria na laschia betg pli entrar fugitivs che sajan stads uschè ditg en l'exteriur e na sajan betg pli burgais. El è arrivà enfin Heiligenkreuz/Burgenland. El di: *Là sun jau vegnì retschavì da schuldads ungarais. Ils schuldads han ditg ch'jau na possia betg passar. Els han scusseglià da far l'emprova da passar il cunfin illegalmain. Jau m'hai sentì infinitamain sulet ils emprims onns suenter il divorzi. Jau n'aveva era strusch contact cun auters Ungarais. Quels vegnivan sulettamain ensemen la sonda a dar gieus e baiver. I vegniva tschantschà bler tudestg. Ils blers han dunnas svizras u austriacas.*

*Mia ex-dunna abitava sin il quart plaun ed jau sin il secund da la medema chasa. Uschia avevan nus contact, malgrà il divorzi. La sepultura da mia dunna ha custà 2000.- frs. La mesadad hai jau surprindì. Ils uffants han pajà l'otra mesadad. Il figl ha mess ensemen in curt curriculum vitae da la mamma. Avant la fugia abitava ella a Budapest, ma ella nun era da là. Mes figl è sco ils Svizzers. El paja ses daivets, ma betg quels dals auters. El vegn a tschentar la dumonda per daventar burgais svizzer. El lavura sco pictur. El stat en l'abitaziun da mia dunna. El ha ina ghitarra e prenda uras da sunar. El e naschì l'october 1965. La figlia è pli veglia. Ella maina il kiosk d'ina garascha. Ella ha savens da lavurar la sonda e dumengia. Uss sa sentan omadus bain en Svizra e èn cuntents cun la lavur. Nus avain buns contacts. Nus discurren insemen dumondas da famiglia. Il contact dat tegn. (Jau hai gia vis els trais ensemen ed hai era conuschi la dunna e mamma).*

*Jau hai er lavurà tar la «Buschwerke». Suenter sun jau stà a Bremgarten/Argovia en ina fabrica da plastic. La glied en l'Argovia e pli averta e legra ch'en il Grischun. Els fan gugent festa, festas da musica u festas da gaud. Alur sun jau vegnì a Buchs/Son Gagl. Qua hai jau lavurà en ina fabrica da chemia, in manaschi da famiglia. Nus stuevan lavurar cun guants ed avevan savens da purtar mascras da gas. I sa tractava d'ina lavur privlusa. Ina giada avess jau prest pers la vesida. Jau sun sensibel sin savun lom. Mia sensibladad per meds chemics è stada il motiv da midar plazza.*

\* \* \*

Pensond a 1956 hai jau gî avant egl l'entschatta da la conjunctura. En auters pajais, nua ch'ils pievels pativan da las destrucziuns da las guer- ras, ha la reconstrucziun entschavì en la paupradad da las ruinas. La Svizra n'aveva betg gî la guerra devastanta. Nus avain clamà ils lavu- rants esters. Els èn vegnids perquai ch'els n'avevan betg lavur en l'atgna terra. Nus avain bajegià enavant sin noss bains intacts ed aug- mentà la bainstanza rapidamain cun agid dals lavurants da l'Italia, da l'Austria e da la Germania che lavuravan tar ils purs, en firmas ed en l'hotellaria.

Jau ma regord bain dal 1959: rotschas da lavurants esters èn arrivads sur ils cunfins ed èn sa mess en retscha per la controlla sanitaria. Tuts stuevan esser sauns, per gea betg impestar noss pajais.

Tgi che lavurava illegalmain u commetteva in delict ristgava da ve- gnir bandegià. Ils esters avevan grond respect da las mesiras polizialas. Chastis cundiziunals na faschevan betg tant'impreschiun sco las mesiras da la polizia d'esters da trametter els sur ils cunfins. Quai tutgava il viv. Els eran quasi tuts stagionals ed avevan il dretg da lavur, ma er l'obli- gaziun da pajar la taglia e da turnar a chasa suenter la stagion.

Ils onns 60 han autoritads ed auters gremis encorschì ch'ils lavurants esters n'eran betg sulettamain forzas da lavur, mabain umans sco nus. Il pled dal scriptur Max Frisch ha segiramain gî effect. Nus essan ids per forzas da lavur, vegnids en umans. Cun il temp èn vegnids duvrads adina dapli sur onn. Els èn s'integrads pli e pli en nossa societad ed han survegnì suenter in tschert termin la lubientscha da prender en svizra er las famiglias.

La conjunctur'auta cun ses basegn per adina dapli forzas da lavur ha clamà in politiccher sin las barricadas: James Schwarzenbach! El ha sveglià la populaziun svizra cun la pretensiun da laschar vegnir suletta- main tants esters en svizra sco quai ch'ins dovria propi. Il cussegl federal operescha dapi là cun prescripziuns restrictivas. Il chantun Gri- schun per exempel aveva il 1972 represchentants da 71 differents pajais. La stagion auta forsa 18'000 stagionals e dasper circa 10% da la populaziun indigena annuals o domiciliads. I sa tractava adina da chat- tar il cumpromiss tranter ils basegns dals patrums, il cumbat da la surimmigraziun ed il tractament uman. En quest svilup economic èn ils fugitivs ungarais e tschecoslovacs vegnids integrads senza difficultads.

\* \* \*

1975 eri grev da survegnir lavur murt la crisa da l'ieli. Curt temp hai jau lavurà en la chascharia d'Igis. Jau aveva ina ruttadira da las eglias ed hai stuì consultar il medi da chasa. El m'aveva tramess al spital da la Crusch a Cuira. Suenter abitav'jau puspè a Cuira.

In temp hai jau lavurà en ina pasternaria. Jau era in factotum. L'emprendist era da Maiavilla. El era in um grond e ferm. El mangiava tant sco ils auters quatter ensemen. Ina giada vuleva il patrun ch'jau gidass l'emprendist. El ha ditg: «Il signur professor sa er gidar». Questa titulaziun hai jau prendì per in'offensiun ed jau hai chalà da lavurar là. Jau hai adina gì plaschair da ma vestgir bain ed elegant. In temp hai jau alura lavurà en la Chasa d'attempads e tgira evangelica, era en quest lieu sco factotum. Il damangiar era bun. Il cuschinier vegniva da la Surselva. Il temp liber era irregular.

Ch'Endre aveva difficultads da survegnir lavur enturn il 1975 è cha-paivel. Il temp da la crisa d'ieli aveva fatg tremblar il mund. La dischoccupaziun aveva tutgà surtut ils esters en Svizra. Els eran in bun pulstrà. Ina curaisma era perquai stada supportabla per ils patruns da las differentas branschas. Ils impiegads da l'uffizi da lavur quintavan cun la lingiera, sch'ins veglia anc laschar vegnir esters en ina u l'otra firma. Mes enconuschent senza scolaziun professiunala aveva sentì sez la crisa. El aveva stuì tschertgar occupaziuns provisorias. Sco fugitiv renconuschì n'aveva el dentant betg stuì temair da stuair bandunar la Svizra. Ma ils fugitivs n'eran betg pli ils eroxs dal 1956. Suenter quasi 20 onns stueva mintgin sa dustar sco ch'el pudeva.

\* \* \*

Igl è stà la fin d'avril 1976, raquinta Endre, ch'jau hai cumenzà a lavurar a Seewis tar la firma Georg Fischer.

Jau hai alura gì da far cun il cor. Jau sun stà tar il medi da chasa e lura tar il schef da la partiziun dal cor dal spital chantunal. Diagnostica: Angina pectoris. Dal spital chantunal sun jau vegnì transferì al spital «Petersgraben» a Basilea. Jau aveva ina temuna. Jau hai fimà quel di almain in pachet cigarettas schegea che quai era scumandà. Jau sun vegnì mess en la part veglia. Sin in placat stevi scrit: Na prendai betg blers raps cun vus en chombra. Nus avain era qua gliued da la detta lunga. Laschai voss raps en noss deposit. Il medi superiur ha gì ina bun'influenza sin mai. El m'ha quietà, ed jau n'hai betg pli gì tema. Igl è stà ina grond'operaziun. Alura sun jau stà in temp

senza lavur. Pli tard hai jau lavurà mo mintga mez di tar Georg Fischer.

*La glied dal Partenz è plitost reservada visavi persunas da dador la Clus. Per els èn quels gia esters. La lavur era buna, ma il contact interuman mancava. Els na fidavan betg ad auters ed eran pauc solidarics. Tar la Georg Fischer SA lavurava in Tudestg, in um diligent. Ma quels dal Partenz l'han stgatschà. El e daventà Svizzer, tschantschà pero anc adina tudestg da scrittira. Oz ha el ina buna piazza tar il stadi, ma betg en il Partenz.*

*Jau na ma sent oz betg pli sco ester, ed era la glied m'accepta. Quai è bel. I va uss bain cun mai. Ils blers Ungarais èn uss burgais svizzers. Jau hai fatg ina giada ina dumonda. La resposta è stada negativa. Jau hai la lubientscha da domicil. L'avugà uffizial ha adina già chapientscha per mai e mes fatgs finansials. Sco ch'el ha ditg hai jau mess entaifer 15 onns bunamain 50'000.- francs sin banca. Quai rinforza l'avischinaziun. Pli baud n'aveva jau betg in da tschintg da la vart.*

Lur ha el raquintà d'insaquants Ungarais arrivads da ses temp en il Grischun. Jau n'hai betg nudà tut ils num, sulettamain dus: Dr. Danèr ed Esterhazy. Dr. Daner era plevon ad Andeer. El vegniva da Siebenbürgen. Là tschantschia la glied rumen. E dr. Daner savev'era rumantsch. El è sa disgrazià cun l'auto l'onn 1962. Pli baud apparteneva l'entir Siebenbürgen a l'Ungaria. Suenter l'emprima guerra mundiala haja l'Ungaria stuì ceder quest territori a la Rumania ed auters territoris a la Jugoslavia ed a la Tschecoslovachia. L'Ungaria era avant l'emprima guerra mundiala trais giadas pli gronda ch'oz.

Esterhazy era il num d'in chastè. Là eran els vegnids interrogads. Ma el aveva legì quest num era en il Principadi da Liechtenstein sur in kiosk nua ch'ins vendeva liongias ed auter. Esterhazy era inscrit en il cudesch da telefon. In um fitg simpel d'enturn 60 onns. Quai è sta 1972. La famiglia Esterhazy era parenta cun la duchessa Gina. Antruras avevan ils Esterhazys gronds territoris en l'Ungaria. Quai era ina famiglia nobla.

\* \* \*

Pli baud aveva Endre en il chau sulettamain motos. Sch'el avess cumenzà d'ir cun velo cun 27 onns, fiss el forsa daventà in grond campion. Uschia raquinta el cun entusiassem da ses viadis cun velo. L'ir

cun velo saja daventà ses hobi dapi 1980. La primavaira e la stad saja el adina en gir cun il velo il temp liber. El haja ì l'emprim in Cilo e cun quel haja el gî in grev accident sin via. L'avugà ufficial saja medemamain in nar da velos. Lez giaja cun il velo sur ils pass alpins, el percunter mo en la planira. Uss haja el cumprà – cun consentiment da l'avugà – in supervelo da sport. Ins haja adattà las pedalas a sias chommas. El haja ina chomma pli curta che l'autra. El sa legria dal nov velo. Endre porta in vestgî da sport aerodinamic e da pliras colurs ed in velo propi da cursa.

El di ch'el avess interess d'ir en Ungaria. El vegnia ad ir en sia patria cun camarats e restar la quindesch dis u anc pli ditg en sia patria. Ma per adina na pudess el betg star en l'Ungaria. El saja bler pli ditg en Svizra. El na conuschia nagin pli en ses vitg natal. Ma el veglia ir sperasvi per guardar co che tut saja sa midà. Ins na dovria pli il visum per ir tras l'Austria. In pass bastia. Cur ch'el saja vegnì da l'Ungaria avant 35 onns saja el stà surstà ch'ins pudeva tschantschar qua en Svizra senza stuair temair sancziuns. En l'Ungaria ristgav'ins praschun. Oz è l'Ungaria pli libra. El veglia viagiar enfin Budapest cun il tren e lur atras la veglia patria cun il velo. Uschia s'entusiasmescha el per ses velo e sia veglia patria. El saja Ungarais e danovamain en possess d'in pass. El na saja mai pli stà en Ungaria dapi la revolta dal 1956, ma i giaja uss bain là, sco ch'el haja udì da pliras varts. Uss creschia la democrazia che schermigliava gia sut il tiran Kadar.

\* \* \*

1982 ha la confederaziun relaschà ina nova lescha da fugitivs. Pauc pli tard èn arrivadas rotschas da fugitivs sur ils cunfins. La svizra è daventada uschè ritga che blers esters vegnan dalunsch tar nus, er sch'els n'adempleschan betg las premissas da fugitivs. Pensain a las invasiuns da Sri Lanka, da la Turchia, da l'Exjugoslavia. Ils problems dals fugitivs surpassan ils cunfins d'in pajais ed èn da schliar mo en accordanza cun auters. Oz paran ils dretgs da recurs en la democrazia elavurads da maniera ch'il stadi ha fadia d'exequir las reglas prestabilidas. I para inqualgiada ch'il mez mund saja en moviment.

Endre raquinta: *Igl è fitg grev da s'avischinar als Svizzers. Jau ma sun dà fadia da bell'entschatta. En l'ustaria sesa mintga Svizzer persul vid ina maisa, enfin che tuttas maisas en occupadas. Els èn individualists. Sulettamain a la maisa canorta è quai auter. Oz sun jau*



*acceptà. Jau ma sent pli fitg Svizzer che Ungarais. 1991, per ils 700 onns, hai jau cumprà ina plachetta ed ina «swatch» cun si la vopna grischuna. 1954 aveva l'Ungaria ina buna equipa da ballapè. Ils Ungarais han giugà al campiunadi mundial en Svizra ed èn daven-tads ils segunds suenter ils Tudestgs. Quai è stà dal temp che Imre Nagy era per curt temp president ed aveva inizià la democrazia en l'Ungaria.*

1991 hai jau gì chaschun da spassegiar pliras giadas sin la Via svizra. L'unitad en la diversidad hai jau sentì sco darar sin il bastiment ch'ans purtava al Rütli u en in auter lieu da destinaziun. La glied discurreva cun nunenconuschents da l'entira Svizra e da l'exteriur. Questa via en la Svizra centrala vegn a restar in'instituziun che dat curaschi da guardar cun spiert avert en l'avegnir. Nus avain emprendi dapi decen-nis da viver cun esters da l'entir'Europa, gea da l'entir mund. L'integraziun na pon ins betg dictar cun leschas e prescripziuns, ella è in process tranter ils indigens ed ils esters. Pli natirala che la convivenza è e pli tgunsch che l'accoglientscha succeda.

Mes enconuschent da l'Ungaria, ch'era tar nus dapi passa 35 onns, tschantschava anc adina da sia veglia patria, era sch'el era fugì per sa deliberar da la sclavaria. Jau aveva l'impressiun tar Endre ch'in fugitiv immigrà sco creschì na possa betg s'integrar cun corp ed olma en il nov pajais da recepziun. I vegn pero er ad esser insatge individual. Uss èn tants asilants en Svizra ch'ina assimilaziun è anc bler pli greva.

Jau ma sun mez dumandà, pertge ch'ins sa senta anc adina lià cun il lieu d'origin, era suenter decennis. Da noss temp da giuventetgna stueva quasi mintgin bandunar l'atgna val. Il magher terratsch alpin na pudeva betg dar paun e gudogn als uffants da las grondas famiglias. Ils buns temps da conjuntura han permess da chattar domicil ed existenza en la Bassa. La professiun e la famiglia han occupà e tegnì si da frestg ils emigrads. Pir a l'ester sentan blers ch'ins sa nutresch'anc adina da l'umus da la stretga patria. Finas ragischs han adina tanschì enavos a l'origin.

Jau ma dumond mintgatant pertge che mes enconuschent pensa anc a ses pajais ch'in scriptur fugitiv aveva definì en sia resposta a la dumonda d'in schurnalist l'onn 1956, schebain blers Ungarais sajan stads en praschuns communistas? El ha ponderà in mument ed ha ditg: «Gea, blers, l'entir pievel».

Blers èn stads sfurzads da bandunar lur pajais per motivs politics u religius. Er la colur u il linguatg pon giugar ina rolla. Els van insanua e

na san savens betg en tge pajais ch'els vegnan, sco per exempel Endre. Il fugitiv spetga e spera sin la vieuta democratica per pudair returnar! Il temp megliura plajas, ma la brama per la patria resta en ina moda u l'otra. Tar mes enconuschent è la speranza ida en vigur sunter 35 onns, il mument che l'Ungaria è daventada ina democrazia, ed el ha retschavì danovamain in pass ungarais.

L'Ungaria ha giugà ina rolla da pionier en la deliberaziun da l'Europa da l'Ost. Ils manaders ungarais han decidì il favrer 1989 da disfar la saiv da filfier cun spinas ed ils indrizs d'alarm als cunfins vers l'Austria. Quell'ovra ha gì consequenzas politicas ch'han fatg sbalunar l'urden communist erigì da Moscau sunter la segunda guerra mundiala. L'entir sistem da l'ost e cupitgà: Berlin-ost, Varsovia, Prag, Sofia, Bucarest e pli tard il Balticum e l'entira structura sovietica. L'Ungaria ed ils auters pievels da l'Ost pon uss ir ina nova via democratica.

Endre vul renovar contacts cun ses pajais nativ. Il reschim communist l'aveva revocà il dretg da burgais. In nov pass ungarais dat segirezza e conscienza da sasez. El è cuntent e losch d'avair in'atgna patria. Sco fugitiv aveva el a sias uras stuì laschar confiscar il pass en Svizra.

\* \* \*

Jau na sai betg sch'Endre ha visità l'Ungaria sco ch'el m'aveva ditg? A la fin da nossa segunda sentupada l'enviern 1992 ha el dumandà mai da l'interrogar pli tard puspè davart sia istorgia e quella da ses pajais per avoir in mosaic in pau pli precis. Jau vuleva metter en scrit quai ch'el m'aveva raquintà enfin uss ed alura cuntinuar cun l'interrogar per cumplettar il maletg. Jau n'hai betg pli gì chaschun da far ad el ulteriuras dumondas. Endre è sa disgrazià cun velo la stad 1993. Quel temp n'er'jau betg a Cuira ed hai dudì pir pli tard da l'accident tragic. Ruaussa en pasch, Endre.

## Triest – süls stizis da la pü granda colonia grischuna a l'ester

*Dolf Kaiser*

Zieva la sconfitta da Vnescha dal 1766 stuvettan noss vegls ir a tschercher novs champs per lur commerzi. Üna da las citeds chi avet in consequenza üna granda attracziun füt la cited da port da Triest. La cited marina, daspö l'an 1382 in possess austriac, s'avaiva sviluppeda pustüt zieva ch'ella eira gnida declareda sco port liber l'an 1719. Cun la fundaziun dal Lloyd Triestino düraunt il tschientiner passo as adampchet il commerzi specielmaing cun pajais pü luntauns.

Suot la regenza da l'imperatur Josef II. (1741/1780-1792) chi tole- raiva eir otras crettas, ed eir düraunt il temp suot il guvern frances dal 1797-1814, pudet nossa colonia as svilupper ourdvar bain.

Dal 1782 s'unittan ils Svizzers a Triest ad üna Comunitad elvetica. Que eira però pü cu oter üna comunitad grischuna u, per dir la s-chetta vardet, üna engiadinaisa. Per uorden da l'imperatur Josef II. gnittan missas l'an 1784 diversas baselgias e chapellas in vendita a favur dal fondo dal cult. La baselgetta da San Silvestro, la pü veglia da la cited, attret l'attenziun da la comunitad, ed als 10 settember 1785 avet lö l'in- chaunt. A la testa da la comunitad sun documentedas las seguaintas persunas: J. H. Frohn, Filip Griot, Pietro Planta, Elias Romedi, Giovanni A. Jenazzi, Nicolo Roner, Giovanni Dolfi ed Elia Marun, chi pu- dettan spordscher la megladra offerta da 2120.- florins. Uschè passet il taimpel chi figüra uossa scu monumaint naziunel, in possess «grischun». La baselgetta da San Silvestro a la via Marcello Vecchio es auncha hoz in possess svizzer. Ella serva eir auncha a la comunitad valdaisa da Triest. Zieva la cumpra gnit la baselgetta renoveda ed in october dal 1786 consacreda in preschentscha da las autoriteds triestinas. S'algur- dand da quist fat, gnit eretta üna tevla commemorativa chi porta il text. seguaint.



D. T. O. M.  
Praesertim  
Christo Salvatori  
Templum Hoc.  
Josepho II. Imperatore Semp. Aug. Pat. Pat.  
Praeside Comite Pompeo De Brigido  
Ecclesia Helveticae Confessionis Dicta  
Tergesti Collecta  
Suo Aere Acquisitum, et Restauratum  
Dedicat  
Anno S. P. MDCCLXXXVI.

Tevla commemorativa

Da quist documaint as vezza che importanza cha la Colonia engiadinaisa vaiva cun sia magiurited illa Comunitè elvetica. Uschè es eir dad incler cha divers predichants grischuns custodittan la pravenda evangelica da Triest. Fich prubabel avaron els eir predgio in lur lingua materna, scu cha gniva fat a sieu temp eir illa colonia a Firenze, inua cha üna vouta al mais a gniva tgnieu cult divin in lingua rumauntscha. Dals predichants grischuns a Triest vulainsa numner ils seguaints: Batrumieu Grass da Lavin custodit la pravenda dal 1777–1781, Peter Paul Pernisch da S-chanf dal 1781–1788 (pü tard emigret el in Pennsylvania), Lucas Rüedi da Falisour dal 1788–1791 ed auncha Joan à Porta Stupan dad Ardez dal 1807–1825.

Regolamento ad uso della  
Comunità evangelica riformata  
della confessione elvetica in  
Trieste clementissimamente  
approvato e confermato con  
aulico rescritto di Sua  
Ces.<sup>a</sup> Reg.<sup>a</sup> Ap.<sup>ca</sup>. Maestà  
segnato li di 14 Marzo 1798  
ed intimato alla medesima  
con venerato Decreto alli capi della  
sudetta comunità.  
Gott allein die Ehre  
Trieste, dalla cesarea  
regia privilegiata stamperia  
governale. 1798.

Le Capi della suddetta Comunità,  
e suo Sigillo: Filippo Griot,  
Francesco Roi Courvoisier, Andrea Griot,  
Giovanni Cloetta, Giovanni Carli.

Regolamento dal 1798

Il vegls cudeschs da baselgia in Engiadina cuntengan tauntas e tauntas notizchas da naschentschas, copulaziuns e mortoris chi avettan lö a Triest. Il Rumauntschs a Triest figüraivan allò scu minurited linguistica, ed uschè es dad incler cha püssas alachs sun gnidas fattas traunter Engiadinais e Slovens chi eiran eir in minurited. Il Engiadinais, culs Friulauns e Slovens, furmaivan ün bun cuntrapais a las linguas ufficieles, il taliaun e'l tudas-ch.

La colonia a Triest cumanzet a dvanter pü granda zieva l'exodus da Vnescha (1766). Cur cha'd arrivettan il prüms Grischuns a Triest, fettan il cafetiers triestins opposiziun, aviand temma da la concorrenza. Que füt però invaun. Il Grischuns a Triest as pudettan svilupper fich bain. Ma cò ans stuvains abstgnair da dir dapü davart quellas dittas.

Daspö qualche temp as rechatta i'l archiv chantunel il film dal cudesch da baselgia da la comunited evangelica da Triest dal 1783 al 1865. Las matriculas sun divisas in quatter parts: battaisems, confirma-



La baselgia San Silvestro in Via Marcello Vecchio a Triest

ziuns, müsteds e mortoris. Nus publichains cò be la glista dals mortoris grischuns a Triest. Ella cuntegna passa 300 persunas. Da quellas glistas as po eir eruir l'ultim domicil triestin. Fich suvenz es indicho in quella culuonna «ospidel». La sort per noss «randulins» eira fich düra. Ils numers indichan las chesas. Seguond ün plan da la cited, sto publicho dal 1833, as po chatter las chesas sainza difficulteds. Diversas da quellas existan aunch'hoz. Per granda part sun eir indichos ils misters. Cò as chatta dapü cafetiers, patruns ed impiegos. Ils pastiziers sun pütost in minurited. A's po eir constater cha divers avaiavan butias dad oters geners. Bgers eiran dimena negoziants. Eir la mortalited dals iffauts a preschainta scu fich granda.

### Litteratura

PIETRO COVRE, *Svizzeri Grigioni a Trieste*. Triest 1990.

*Prospetto della città Porto Franco di Triestei uscito nel Novembre 1832*. (Restampa dal 1985).

Microfilm dal cudesch da baselgia da la comunitated evangelica a Triest. (Archiv chantunel, Cuir)

DOLF KAISER, *Ils randulins a Triest, Flüm e Pola*. Chalender ladin 1971.

data	domicil	nom, mister	uriund da	eted
1783.08.22.	-	Simone Guerci	Val Müstair	49 ans
1783.11.12.	-	Giovanni Andreossi	San Murezzan	21 ans
1784.01.15.	-	Giacomo Giovanni Lenz	Sent	14 ans
1784.09.18.	656	Giacomo Sombraz	Grischun	42 ans
1784.11.25.	ospidel	Margarita Minar	Grischun	56 ans
1785.02.27.	171	Andrea Romedi	Grischun	59 ans
1785.10.01.	ospidel	Giovanni Zucan (Schucan)	Grischun	
1785.11.11.	ospidel	Ottilia Clalüna	Grischun	25 ans
1785.11.14.	ospidel	Domenica Clalüna	Grischun	8 1/2 ans
1786.02.15.	ospidel	Neisa Frazol	Grischun	64 ans
1786.02.15.	147	Apolonia Giuliana Griot	Schlarigna	23 ans
1786.11.22.	780	Domenico Bischof	Grischun	14 ans
1786.10.24.	-	Leonardo Joos	Grischun	
1787.02.15.	-	Andrea Nicolai	Grischun	50 ans
1788.02.03.	-	Casper Alexander	Sent	18 ans
1788.12.27.	597	Johann Dolfi	Borgonovo	42 ans
1789.06.13.	894	Philipp Andreossi	San Murezzan	8 ans
1789.07.20.	894	Flurin Andreossi (frer)	San Murezzan	5 ans
1789.09.16.	907	Rudolf Maurizio	Visavraun	20 ans
1789.11.19.	826	Johann Conrad	Seglias	43 ans
1789.11.20.	500	Rudolf Defilla	Martina	16 ans
1789.12.09.	998	Giacomo Giacometti	Borgonovo	21 ans
1790.04.21.	495	Leonard Conrad	Seglias	57 ans
1790.05.28.	70	Claudio Roner	Scuol	60 ans
1790.08.20.	597	Johann Roner	Scuol	17 ans
1790.10.15.	594	Rudolf Dolfi	Borgonovo	50 ans
1790.10.25.	ospidel	Johann Melizi	Borgonovo	15 ans
1791.07.31.	147	Maria Margarita Griot	Triest/Schlarigna	6 ans
1791.09.20.	656	Joh. Jacob Buol	Bravuogn	25 ans
1792.08.29.	597	Domenic Arquint	Scuol	
1794.05.16.	146	Caspar Philipp Griot	Triest/Schlarigna	2 ans
1794.09.06.	656	Rudolf Juvalta	Bravuogn	60 ans
1795.03.18.	953	Elisabeth Jost	Bever	2 ans
1795.03.23.	656	Rudolf Juvalta	Bravuogn	2 ans
1795.04.05.	953	Cristoffel Jost	Bever	4 ans
1795.11.18.	ospidel	Johann Giacometti	Bregaglia	70 ans
1795.11.27.	ospidel	Peter Squadro (Squeder)	Samedan	

1795.02.22.	ospidel	Dorigo Maurizio	Visavraun	57 ans
1795.11.25.	ospidel	Rudolf Santi	Borgonovo	57 ans
1796.10.10.	917	Andrea Augustin	Triest	11 mais
1796.12.27.	656	Ursina Marolaun-Buol	Bravuogn	22 ans
	656	Margarita Angelica Marolaun	Bravuogn/Schlarigna	1 an
1797.08.24.	966	Nicolo Peer	Ftan	49 ans
1797.10.01.	863	Anton Bischof	Scuol	70 ans
1798.02.02.	966	Jacob Peer	Ftan	13 ans
1798.02.08.	953	Caspar da Cristofel Jost	Triest/Bever	13 mais
1798.04.28.	495	Stefan Martin Darms	Flond	28 ans
1798.07.21.	721	Sebastian Crastanel	Scuol	63 ans
1799.02.23.	1000	Andrea Cortini	Bondo	28 ans
1799.05.03.	ospidel	Nicolaus Serardi, cafetier	Zernez	64 ans
1799.07.01.	ospidel	Giacomo Perini	?	23 ans
1800.01.31.	ospidel	Leonard Mendury	?	60 ans
1800.05.06.	963	Georg Büchler	Sent ?	38 ans
1800.06.04.	928	Elisabeth Jost-Hermann	Bever	32 ans
1800.07.18.	921	Zaccaria Z. Stampa	Triest/Borgonovo ?	1 an 3/4
1800.09.12.	ospidel	Valentin Luzzi	Scuol	16 ans
1800.12.07.	986	Florian Marolaun	Triest/Schlarigna	1 an 8 mais
1800.12.15.	1058	Jakob Wilhelm	Igis	24 ans
1801.04.20.	781	Michael da Vital Arquint	Scuol	15 ans
1801.04.25.	702	Johann Andreossi	San Murezzan	51 ans
1801.07.09.	ospidel	Caspar Schucan	Ftan	16 ans
1801.08.09.	1059	Flisch Caflisch	Trin	13 ans
1801.09.11.	ospidel	Domenico Sebastian	Ftan	22 ans
1801.10.12.	50	Antonio Cloetta	Bravuogn	49 ans
1801.10.15.	862	Giovanni f.d. Nicolo Vulpius	Ftan	3 mais
1801.10.28.	ospidel	Anna Rüedi	Evras	26 ans
1802.01.11.	ospidel	Gallas Gallas	Grischun	37 ans
1802.01.24.	1058	Bartolomeo Calonder	Trin	14 ans
1803.02.23.	ospidel	Jacom Mischol	Ramosch	16 ans
1803.04.24.	ospidel	Robert Mosca, cafetier	Sent	32 ans
1803.08.28.	298	Giovan f.d. Nicolo Vulpius	Grischun	1 an
1803.12.02.	ospidel	Gisep Minar	Grischun	14 ans
1804.01.07.	ospidel	Pietro Fenti	Grischun	33 ans
1804.01.16.	946	Maria Danz	Zuoz	2 ans
1804.02.17.	740	Giacomo Prevosti, chalger	Grischun	44 ans
1804.03.27.	1239	Giovanni Bazzell	Sent	33 ans

1804.03.31.	ospidel	Andrea Egen	Sent	14 ans
1804.04.25.	147	Andrea Sandri, giuven da butia	Samedan	17 ans
1804.05.10.	ospidel	Angelo Fent	Sent	72 ans
1804.05.26.		Michael Stupan, cafetier	Sent	20 ans
1804.05.27.	582	Pietro Schmid da Grüneck	Ftan	20 ans
1804.05.28.	ospidel	Giacomo Valentin	Sent	27 ans
1804.09.17.	956	Baltasar Darms, cafetier	Flond	38 ans
1804.12.02.	31	Baltasar Clalüna	Ardez	26 ans
1805.05.02.	Sesto	Giovan Bartoldo Mengiardi	Ardez	26 ans
1805.09.08.	582	Giacomo Schucan, cafetier	Ftan	53 ans
1805.09.19.	-	Catarina Jost	Grischun	1 an
1805.09.20.	-	Antonio Darms	Grischun	1 an
1805.09.26.	912	Domenico Darms	Flond	
1805	496	figl mort da Ambrogio Danz	Zuoz	
1806.01.07.	83	Peter John Arquint, chalger	Scuol	63 ans
1806.03.13.	1052	Nicolo Bischof	Scuol	44 ans
1806.02.08.	ospidel	Daniel Gianom, chalger	Sent	30 ans
1806.06.11.	912	Angelina Darms	Triest/Flond	1 an
1806.06.12.	912	Eva Darms-Zadrel	Flond	33 ans
1806.08.15.	1340	Nicolo Crastan	Sent	32 ans
1806.08.23.	950	Maria A. f. da Ambrogio Danz	Zuoz	2 ans
1806.09.16.	950	Giacomo f. da Ambrogio Danz	Zuoz	6 ans
1806.09.30.	974	Giovanni f.d. Giac. Giacometti	Borgnovo	4 ans 11 mais
1806.11.30.	953	Nicolo Alexander	Sent	16 ans
1808.12.18.	147	Johann Peter Stifler	Puntraschigna	18 ans
1809.11.02.	485	Johannes Tall	Sent	54 ans
1809.11.21.	23	Johann Taisch	Scuol	49 ans
1809.12.13.	ospidel	Andrea Rauch	Scuol	24 ans
1810.04.25.	949	Zaccaria f.d. Zac. Stampa	Stampa	7 ans 5 mais
1811.02.09.	ospidel	Andrea Duriet	Susch	21 ans
1811.02.27.	ospidel	Giacomo Lansel	Sent	17 ans
1811.03.17.	ospidel	Martin Marugg	Clostra	28 ans
1811.04.23.	?	Josef Bunger	Ramosch	60 ans
1811.10.31.	?	Claudio Volpi (Vulpius)	Fran	3 ans
1812.07.27.	ospidel	Bartolomeo Gianom	Sent	44 ans
1814.01.29.	ospidel	Zaccaria Stampa	Triest/Stampa	6 ans
1814.01.29.	?	Domenic Famos, chalger	Ramosch	26 ans
1814.11.07.	cited nouva	Sebastian Janetti	Tschlin	3 ans 1/2
1815.12.25.	?	Giacomo Nic. Grass	Zernez	28 ans

1816.04.21.	595	Giovani Griot	San Murezzan	18 ans
1816.07.22.	563	Albert Dorta	Scuol	42 ans
1816.10.31.	ospidel	Stefan Leonardi	Bravuogn	73 ans
1816.11.18.	1059	Anton Bernhard	Vaz Suot	17 ans
1817.06.06.	587	Giovanni Godenzet, imp. da buorsa	San Murezzan	61 ans
1818.05.13.	ospidel	Maurizio Darms, cafetier	Flond ?	42 ans
1818.11.29.	1120	Ernesto Philip Griot	Schlarigna	18 ans
1818.12.07.	1120	Luigia Susanna Griot	Schlarigna	19 ans
1819.03.02.	492	Angelo Gregori Casparis		34 ans
1819.03.08.	ospidel	Giovanni Bardola	Sent	30 ans
1819.04.04.	ospidel	Nicolo Salomon	Sent	60 ans
1819.06.17.	880	Giovanni Danz (nubil)	Zuoz	61 ans
1819.09.16.	742	Baltasar Bischof	Scuol	18 ans
1820.03.31.	880	Ambrogio Danz, negoziant	Zuoz	58 ans
1820.04.09.	158	Giovanni Riedi	Partens	32 ans
1820.08.19.	-	Zanetto Bardola	Sent	1 an 1 mais
1820.09.14.	-	Nicolo Puorger		30 ans
1820.12.13.	832	Giovanni Vergit (Veraguth), cafetier		41 ans
1821.01.11.	832	Giulia Vergit		4 mais
1821.07.29.	ospidel	Giorgio Valentin	Ramosch	56 ans
1822.01.19.	ospidel	Bartolo Strup	Grischun	60 ans
1822.02.03.	587	Giovan Giacomo Mini	Grischun	33 ans
1822.02.11.	ospidel	Paul v. Porta	Ftan	46 ans
1822.03.13.	977	Giovanni Peer, chalger	Sent	35 ans
1824.03.29.	-	Gasper Bazzell	Sent	17 ans
1824.06.09.	-	Caterina Stuppan-Menni	Suogl	57 ans
1824.08.11	-	Anna Menni (sour)		43 ans
1825.08.04.	-	Pietro Secchi	Ftan	17 ans
1825.10.14.	Piran	Sebastian Crastanel, cafetier	Scuol	44 ans
1826.01.10.	1059	Orsola Regazzi	Puschlef	3 ans 6 mais
1826.07.17.	20	Arnold Cloetta	Bravuogn	6 ans
1826.07.20.	826	Giovanni Bischof, cafetier	Scuol	22 ans
1826.11.08.	494	Giovanni d.Giac. Cloetta, cafetier	Bravuogn	28 ans
1827.02.16.	404	Angelo Bassi, sudo da polizia	Ftan	
1827.02.09.	147	Ottiglia Car. f. d. Giov. A. Griot	Schlarigna	1 an
1827.07.20.	ospidel	Giovanni Menduri	Scuol	44 ans
1827.12.17.	ospidel	Giovanni Luzzi, cafetier	Tschlin	52 ans
1828.02.08.	1199	Giacomo Gadmer	San Murezzan	29 ans
1828.03.15.	-	Baldisar Roner, chalger	Scuol	35 ans

1828.07.23.	ospidel	Nicolo Valentin, chalger	Sent	47 ans
1828.07.29.	935	Andrea Griot (nubil), neg. buorsa	Schlarigna	72 ans
1828.12.04.	969	Nicolo Corv	Ramosch	54 ans
1828.12.30.	1059	Lorenzo Alceste Tosio	Samedan	23 ans
1829.01.01.	1660	Gaspar S-charplatz, falegnam		50 ans
1829.05.14.	1617	Gaspar Valentin, cafetier	Scuol	33 ans
1829.07.22.	1120	Mathilda Maria Griot	Schlarigna	11 ans
1829.08.20.	ospidel	Otto Schmid	Stugl/Bravuogn	12 ans
1830.02.08.	-	Nicolo Egen	Sent	18 ans
1830.03.12.	ospidel	Giovanni Fasciati	Stampa	19 ans
1830.07.09.	129	Ferdinand Luzzi	Tschlin	48 ans
1830.11.17.	ospidel	Baltisar Bott, cafetier	Scuol	24 ans
1830.11.17.	1153	Giuseppe d. Pietro Hösli		2 mais
1830.12.15.	969	Augustino Dolfi (nubil), cafetier	Borgonovo	31 ans
1830.12.27.	1050	Giovanni Tonas	Ramosch	54 ans
1831.03.30.	298	Giacomo Giacometti (vaidg)	Borgonovo	66 ans
1831.03.23.	466	Enrico da Ben. Meisser	Tavo	6 ans
1831.06.06.	165	Teresa Luzzi	Tschlin	58 ans
1831.11.17.	1036	Giorgio Regazzi	Puschlev	42 ans
1832.08.11.	47	Elias G. Maroni	Samedan	73 ans
1832.11.18.	ospidel	Giovanni Famos	Ramosch	31 ans
1833.01.07.	1036	Maria Müller, fantschella	Samedan	17 ans
1833.06.29.	102	Gaspero Defilla f. Domenico	Sent	poch dis
1833.07.09.	ospidel	Giacomo Bott, giuven da cafetaria	Scuol	17 ans
1833.10.16.	850	Giovanni Janett		11 mais
1834.01.16.	772	figl da Giovanni Ganzoni	Schlarigna	11 mais
1834.01.16.	ospidel	Giacomo Wieland, giuven d. caf.	Stusavgia	20 ans
1834.05.11.	1226	figl da Pietro Hösli		-
1834.08.20.	534	Domenico Defilla f.d. Dom.	Sent	37 dis
1834.10.05.	1223	Giacomo Fasciati		14 mais
1834.10.14.	1437	Cristina Darms, f. d. Giov. (caf.)	Flond	16 ans
1834.11.28.	132	figl d. Andrea Mini (caf.)	Puschlev	* †
1834.01.04.	ospidel	Giovanni Unger (Hunger), cafetier	Guarda	18 ans
1835.01.17.	ospidel	Giovanni Volpi, cafetier	Scuol	30 ans
1835.02.13.	1384	Gius. Agostini f.d.N. Giacometti, cafetier		20 mais
1835.06.27.	772	f. d. Giovanni Ganzoni	Schlarigna	* †
1835.06.17.	1051	Andrea Peer	Scuol	15 ans
1835.07.25.	ospidel	Giacomo Salomon, chalger	Sent	19 ans
1835.10.19.	1464	Pietro Antonio Fent	Sent ?	10 mais



1835.10.22.	831	Nicolo Fabris, cafetier	Sent	?
1835.10.27.	147	Cecilia Ganzoni-Albertini	Schlarigna	32 ans
1835.10.27.	ospidel	Cristian Buol, cafetier	Bravuogn	56 ans
1836.04.22.	1437	Anton Darms, cafetier	Flond	27 ans
1836.05.10.	ospidel	Andrea Cristanel, cafetier	Scuol	40 ans
1836.07.14.	667	Giovanni Risch	Cuira	40 ans
1836.07.22.	ospidel	Angelo Burger, pastizier	Partens/Sent	52 ans
1836.07.27.	1137	Federico Uder (Huder), cafetier	Ardez	52 ans
1836.08.23.	1198	Giovanni Bazzell, cafetier	Sent	36 ans
1836.09.12.	1036	Andrea Enrico Pozzi, negoziant	Puschlev	34 ans
1836.10.28.	1257	Caterina Cloetta ved. A. Xenis	Bravuogn	66 ans
1837.06.02.	ospidel	Baltasar Corv, cafetier	Ramosch	55 ans
1837.01.03.	781	Antonio Bischoff, cafetier	Scuol	66 ans
1837.02.16.	1618	Agostin Cloetta (nubil)	Bravuogn	35 ans
1837	1618	Giovanni Cloetta	Bravuogn	19 ans
1837.04.11.	Capodistria	Bartolomeo Bardolla, caf. imp.	Sent	43 ans
1837.05.13.	764	Stefan Caduf, cafetier	Flond	50 ans
1837.06.28.	827	Anna Buol muglier d. Val. Tapfer	Tavo	48 ans
1837.07.09.	1198	Giovanni Bazzell	Sent	34 ans
1837		Giovanni Salomon f. d. Enrico	Sent	5 ans
1837.09.29.	298	Giac. Adolfo f. Nic. Giacomo Giacometti		6 ans
1837.09.11.	-	Domenico Defilla (suicidi)	Sent	50 ans
1838.02.07.	1618	Giovanni Cloetta (vaidg), neg.da buorsa	Bravuogn	76 ans
1838.11.18.		Barbla Bischof f. d. Anton	Scuol	2 1/2 ans
1838.12.20.	-	Domenico Famos, caf. imp.	Ramosch	14 ans
1838	583	Tamaso Janett	Bravuogn	
1839.01.05.	ospidel	Nicolo Corv	Ramosch	30 ans
1839.01.14.	160	Barbla Pfister f.d. Luzi	Vuorz	12 mais
1839.01.22.	792	Giovanni Rod. Jenny, impiego	Cuira	20 ans
1839.03.18.	49	Giovan Risch f.d. G. Risch	Cuira	7 ans
1839.04.07.	1004	Alberto f.d. Giovanni Dorta	Scuol	10 mais
1839.04.30.	ospidel	Valentin Suter	Latsch	19 ans
1839.05.23.	ospidel	Filipp Canig, impiego da cafetaria	Castrisch	27 ans
1839.08.07.	ospidel	Ciprian Risch	Cuira	35 ans
1839.09.25.	ospidel	Leonardo Sarot	Scuol	
1839.09.12.	1710	Gedeon Andrea f. Gius. Nar. Pozzi	Puschlev	7 mais
1839.10.15.	1802	Giovan Antoni f. da Pietro Hösli	Hinterrhein	9 mais
1839.10.17.	ospidel	Enrico Bardola	Sent	17 ans
1839.12.13.	664	figl da Cristian Fitz	Tusaun	7 mais

1840		Orsola Secchi vaidga d. Nicolin Bischof (caf. † 1806)	Scuol	66 ans
1840.10.23.	1401	figl da Gaudenz Jegher		* †
1841.03.10.	ospidel	Nicola Mosca, caf. imp.	Sent	58 ans
1841.03.16.	293	Domenica Luzzi	Tschlin	54 ans
1841.05.20.	781	Maurizio Darms	Flond	20 ans
1841.07.06.	1004	Leonard Menduri	Scuol	28 ans
1841.07.16.	1101	Giovanni Nicola Dorta, caf. imp.	Scuol	17 ans
1841.07.22.	1074	Cristina Brunias f.d. Chasper, fantschella	Cinuos-chel	22 ans
1841.07.30.	ospidel	Nicolo Leonardi, «facchino»	Bravuogn	42 ans
1841.08.02.	293	Nicolo Luzzi (suicidi)	Tschlin	42 ans
1841.09.05.	1401	figlia da Gaudenz Jegher		* †
1842.01.16.	ospidel	Zaccaria Stampa, confitürier	Stampa	80 ans
1842.02.13.	1004	Agnese Dorta f. da Giovanni	Scuol	18 mais
1842.02.17.	ospidel	Nicolo Po, caf. imp.	Sent	43 ans
1842.03.20.	1246	Catarina f. da Enrico Salomon	Sent	5 ans
1842.04.07.	ospidel	Giacomo Menduri, caf. imp.	Scuol	22 ans
1842.04.17.	856	Agostino Gadina	Chasatscha	70 ans
1842.06.25.	298	Cecilia Sofia Giacometti	Borgonovo	9 mais
1842.07.30.	1120	Filipp Griot	Schlarigna	88 ans
1842.09.10.	1151	figl da Biagio Jan	Sent	* †
1843.04.21.	1004	Agata f. da Giovanni Dorta	Scuol	6 1/2 ans
1843.06.12.	1645	Valentin Defilla f. da Augustin	Sent	20 dis

### nouv sunteri

1843.06.22.	857	Giuseppe Buol, pastizier	Tavo	37 ans
1843.11.15.	982	Anna Bischof	Scuol	45 ans
1844.08.24.	880	Anna nata Gilli muglier da Giacomo Tomaso Giacometti	Zuoz	63 ans
1844.11.03.	1722	Enrico à Porta, commerciant	Scuol	42 ans
1844.12.13.	1710	Elisa f. da Giuseppe N. Pozzi	Puschlev	3 1/2 ans
1845.01.26.	781	Nicolo f. da Giacomo Pitschen	Sent	11 1/2 ans
1845.04.27.	880	Giacomo Tom. Giacometti	Borgonovo	79 ans
1845.06.11.	1050	figl da Giovanni Volpi	Ftan	* †
1845.06.13.	880	Giovanni f.d. Rodolfo Maurizio	Vicosoprano	7 mais
1845.08.12.	ospidel	Nicolo Melchior (nubil)	Sent	63 ans
1845.10.10.	107	Gian Paul f. da Andrea Ganzoni	Schlarigna	3 mais

1846.01.04.	ospidel	Emanuel Schaffner	Basilea/Samedan	60 ans
1846.02.07.	287	Giuseppe f. da Giovanni Pozzi	Puschlev	13 ans
1846.03.15.	781	Enrido f. da Anton Bischoff	Scuol	21 mais
1846.08.13.	1285	Martin Trepp	Hinterrhein	76 ans
1846.08.14.	107	Eduardo figl da Gaudenz Jegher		16 mais
1847.01.08.	1645	Emilia figlia Agostin Defilla		4 mais
1847.03.16.	ospidel	Andrea Bischoff	Scuol	30 ans
1847.04.18.	1050	Nicolo Volpo	Ftan	77 ans
1847.05.24.	533	Anna Maria f. Gius. Buol		12 ans
1847.07.21.	ospidel	Federico Famos	Ramosch	30 ans
1847.08.21.	531	Giovan Florian Marulaun, pastizier	Schlarigna	40 ans
1847.09.15.	ospidel	Francesco Passini, cafetier	Puschlev	55 ans
1847.11.06.	523	Giovanni f. da Nicolo Cloetta	Bravuogn	21 ans
1848.03.30.	ospidel	Susanna, vaidgua da Nic. Volpi	Ftan	75 ans
1848.03.30.	ospidel	Giovanni Cajos, cafetier	Ftan	43 ans
1848.05.14.	ospidel	Giovanni Giacometti (nubil)	Borgonovo	37 ans
1848.06.13.	1645	Agostina f. da Augustino Defilla, furner	Sent	6 1/2 mais
1848.08.03	523	Nicolo Cloetta, cafetier (patrun)	Bravuogn	59 ans
1848.09.19.	ospidel	Andrea Büsch, cafetier	Tavo	19 ans
1848.11.27.	ospidel	Gaspar Franger	Sent	43 ans
1848.05.08.	Lubljana	Caterina f. da Nicolo Roner	Scuol	6 mais
1848.09.08.	Lubljana	Pietro Pua, cafetier	Scuol ?	29 ans
1849.02.21.	880	Rodolfo Maurizio, cafetier (patrun)	Visavraun	49 ans
1849.03.05.	147	Ermanno Stupan	Ardez	18 ans
1849.05.20.	Lubljana	Giuseppe Hermann	Scuol	63 ans
1849.06.04.	219	Agostino Defilla, furner	Sent	30 ans
1849.06.11.	ospidel	Nicolin Giamara, cafetier	Scuol	72 ans
1849.06.13.	879	Giovanni Ganzoni, negoziant (buorsa)	Schlarigna	44 ans
1849.09.10.	1054	Nicolo Flaich, cafetier (patrun)	Scuol	44 ans
1849.09.10.	1054	Nicolo Arquint, cafetier	Ardez	12 ans
1849.09.17.	ospidel	Nicolo Rostetter	Sent	24 ans
1849.10.10.	ospidel	Dorigo Gianom	Sent	20 ans
1849.10.23.	ospidel	Giovanni Vergit (Veraguth)	Cuira	61 ans
1849.10.26.	ospidel	Giovanno Casti, giarsun caf.	Trin	16 ans
1849.11.07.	523	Andrea Ambiel, giarsun caf.	Bravuogn	19 1/2 ans
1849.11.22.	714	Giovanni Olgiati	Scuol ?	43 ans
1850.01.19.	531	Anna Gianella mamma da Giac. Zuan	Chasatscha	80 ans
1850.03.12.	ospidel	Giovanni Josti (nubil)	Ftan	45 ans
1850.07.31.	705	Giovanni d'Albert	Luvén	29 ans

1851.04.16.	931	Andrea Mini, cafetier (patrun)	Puschlev	48 ans
1851.04.29.	801	Luca Ganzoni	Schlarigna	75 ans
1851.08.11.	717	Dorigo Fasciati (nubil)	Borgonovo	24 ans
1851.09.09.	ospidel	Pietro Köll	Fürstenu	24 ans
1851.09.17.	ospidel	Nicolin Peita	Lavin	27 ans
1851.12.04.	ospidel	Domenico Tall (nubil), cafetier	Scuol	16 ans
1852.04.12.	ospidel	Adam Taescher	Rongellen	28 ans
1852.12.14.	781	Giovanni Rauch, magaziner	Scuol	29 ans
1852.12.28.	1102	Giovanni f. da Paulo Büsch	Tavo	6 mais
1853.02.13.	ospidel	Elisabetta Karl nata Arquint	Scuol	30 ans
1853.05.21.	1645	Giovan Nicol. Janett, cafetier	Tschlin	52 ans
1853.05.24.	ospidel	Nicolo Notegen (nubil), cafetier	Tschlin	38 ans
1853.06.12.	531	Giovanna Luigia, vaidgua da Giuseppe Buol	Bravuogn	50 ans
1853.09.29.	Gorizia	Florio Notegen	Scuol	23 ans
1854.01.08.	937	Nicolo Famos	Ramosch	73 ans
1854.02.14.	863	Nichel Fabris	Ftan	36 ans
1854.04.19.	ospidel	Giovanni Flis	Rothenbrunnen	35 ans
1854.05.28.	1102	Anna f. da Paulo Büsch	Tavo	3 1/2 ans
1854.06.26.	ospidel	Domenico Valentin (nubil), cafetier	Sent	35 ans
1854.06.06.	ospidel	Nicolo Schmid, cafetier	Sent	38 ans
1854.07.08.	218	Valentin Tapfer, furner	Seewis i.Pr.	71 ans
1854.07.22.	298	Sofia muglier da Giac. Giacometti		34 ans
1854.07.24.	287	Orsola Bott	Scuol	38 ans
1854.11.28.	ospidel	Giovanni Cloetta	Bravuogn	21 ans
1855.01.13.	336	Giacomo Voneschen	Pitasch	17 ans
1855.03.20.	ospidel	Giovanni Bisaz, cafetier	Scuol	46 ans
1855.03.26.	778	Anton Nicolo f. da A. N. Ganzoni	Schlarigna	15 dis
1855.05.03.	102	Maria vaidgua da Rud. Regazzi	Puschlev	55 ans
1855.06.08.	1474	Carlo Ernesto f. da Gaud. Jegher		16 mais
1855.07.12.	ospidel	Giovanni Kienz, cafetier	Ramosch	52 ans
1855.08.10.	1099	Stefan Brünet	Bravuogn	16 ans
1855.07.25.	ospidel	Giovan Claudio Giamara, cafetier	Scuol	48 ans
1855.08.12.	ospidel	Martin Schmid	Bravuogn/Stugl	24 ans
1855.10.06.	ospidel	Giovanni Rauch, cafetier (patrun)	Scuol	47 ans
1856.01.04.	ospidel	Cristian Arpagaus, cafetier	Luvén	35 ans
1856.02.10.	ospidel	Michele Sprecher	Scuol	56 ans
1856.03.03.	ospidel	Florian Augustin, cafetier	Sent	44 ans
1856.03.07.	Gorizia	Christina Davatz	Fanas	23 ans

1856.06.27.	685	Domenic Peer	Scuol	25 ans
1856.09.25.	Dignano	Anna f. da Ludowic Minar	Scuol	18 ans
1852.01.10.	Dignano	Nicolo Minar, cafetier (patrun)	Scuol	50 ans
1856.11.16.	79	Giovanni Caderas	Luvén	47 ans
1857.03.12.	102/107	Anna Regina Irmel ved. Luca Ganzoni	Grüsch/Schlarigna	72 ans
1857.09.09.	ospidel	Chasper Tomm	Ardez	29 ans
1858.03.21.	1618	Emilia Lisabetta f. da Wilhelm Cloetta	Bravuogn	2 ans
1858.03.21.	?	Dumeng Vital	Scuol	29 ans
1858.08.09.	?	Johann Alexander	Sent	46 ans
1858.08.19.	102/107	Hilda Amalia f. da Christian Mathis		2 ans
1859.03.18.	539	Nicolo f. da Dom. Defilla	Sent	15 ans
1859.03.21.	?	Bartolomeo Gianom	Sent	
1859.07.20.	?	Margarita Flitsch	Aschera	21 ans
1859.08.15.	1488	Domenico Bazzell	Sent	72 ans
1859.08.26.	Pola	Agnese f. da Domenic Rauch	Scuol	1 an
1859.09.01.	968	Christina Ganzoni-Vital	Schlarigna	76 ans
1860.04.06.	1394	Giacomo Lansel, cafetier	Sent	46 ans
1860.04.25.	ospidel	Chaspar Arpagaus, cafetier		35 ans
1861.07.08.	?	Alfred ed Agostin (dschimels) da Gian Giacomo Giacometti		4 dis
1861.10.02.	?	Johann Puorger	Ramosch	60 ans
1862.04.10.	?	Franz Stampa, cafetier		62 ans
1862.10.13.	?	Stefan Lorenz Pfister	Vuorz	26 ans
1864.02.15.	ospidel	Johann Starlai, cafetier	Tschlin	44 ans
1864.03.21.	1495/15	Peter Giacometti		24 ans ?
1864.07.18.	?	Peter Rauch, cafetier	Scuol	43 ans
1864.12.24.	?	Emil e Cecilia (dschimels) da Gian Giacomo Giacometti		7 dis
1865.01.06.	1522/25	Annetta Stasia f. da Luigi Pidermann		4 ans
1865.01.22.	102/107	Cecilia Ganzoni	Schlarigna	

## «La Fortezza» sün Davocraista a Ramosch, missa in rela- ziun cun la «Via imperiala» tanter Danuder e Bludenz

*Nicolin Bischoff*

Dedicaziun: I'm sta a cour da scriver quist pitschen stüdi sur da la Fortezza ramoschana per trar ad immaint la persunalità e'ls merits dad Armon Planta, mort a Sent als 14 avuost 1986, dimena avant desch ons. Quist fidel ami da nossa val nu'ns ha relaschà be ün'ouvra poetica, mo eir üna seria da quatter cudaschets: «Verkehrswege im alten Rätien»<sup>1</sup>, i'ls quals el ha relatà manüdamaing sur da sias lungas e vastas perscrutaziuns da las vias veglias suravia las Alps grischunas e tirolaisas.

Sül let da mort ha'l preschantà, sco ultima, la via chi passa aint da la Val Sinestra, sur il Cuolmen vi'n Fenga, oura ad Ischla, Cuttüra e sur la Fuorcla da Zeinis giò a Bludenz. Sco prüm ha Armon Planta badà cha quista via ha trats internaziunals. El ha perquai surtut il nom da «Via imperiala»<sup>1a</sup> per quist passagi, chi collia a travers da las Alps la Via romana, nomnada «Via Claudia», [chi collia sur il Pass dal Raisch il Vnuost cun la Val da l'En] cun la Via romana, nomnada «Julia» [chi maina sur il Pass dal Gügli da l'Italia nan i'l nord da las Alps]. L'istorgia da l'Engiadina Bassa vain sclerida per bain bler tras l'existenza e l'effet da quista Via imperiala sün quai chi'd es success i'l cuors dals tschientiners.

### «La Fortezza» sün Davocraista a Ramosch

Aint ils contuorns da Ramosch as poja scuvrir plüssas fortezzas. Quellas chi han servi al dispositiv da defaisa naziunala d'ürant l'ultima guerra mundiala, dal 1939 fin 1945, nu stan qua in discussiun. Lur fanestras sun bain zoppadas davo chartuns o tailas, pittüradas cun imitaziuns dal grip massiv, e valan hoz amo sco secretezza militar.

Mo sur da la «Fortezza» chi porta quist nom eir sco cuntegn da prada e god sün Davocraista, vulain far ün pêr retscherchas. Forsa ans reu-

---

<sup>1</sup> Verkehrswege im alten Rätien; tom I-IV, 1985-90, Cuaira: Terra Grischuna Buchverlag

<sup>1a</sup> Victor Stupan, *Monografia dal cumün da Sent*, Ediziun da l'autur 1975, p. 49.

schischa da sclerir ün pa il misteri chi zoppainta la «Fortezza» illa tschiera dals temps passats.

### Plan da la Fortezza a Ramosch

disegnà dal geometer A. Wildberger sün uorden dal Museum Retic, Cuaira 1968, ordinà dal 1987 i'l system da coordinatas tras geometer ing. R. Glutz, Turich.

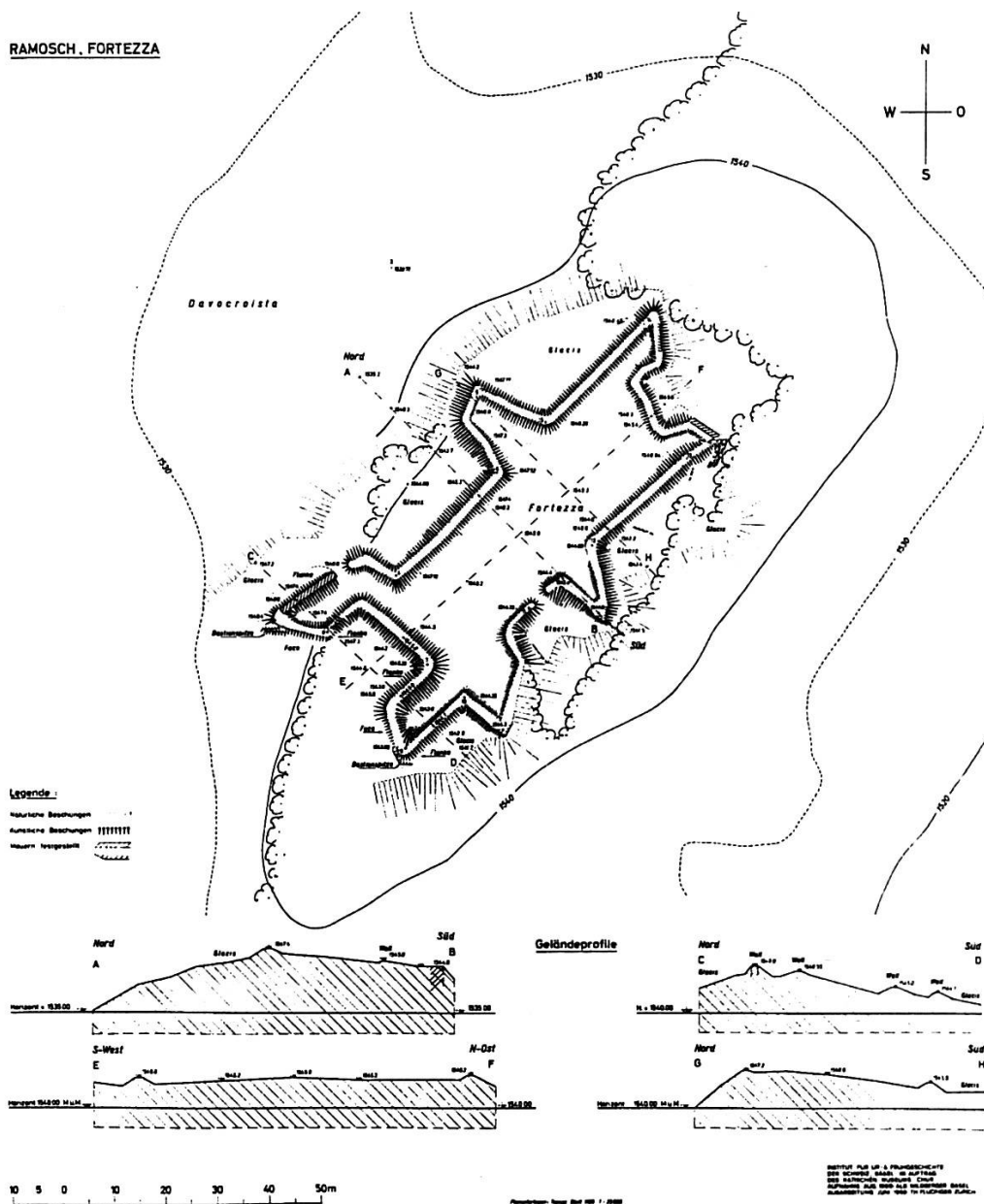


Fig. 1: Plan da la Fortezza 1:1'000.  
Publicaziun cun permiss dal Museum Retic dals 16.01.1996



Quista «Fortezza» as rechatta in lingia directa var duos kilometers vers nord-ost ed abundant 300 meters plü ot co la baselgia dal Sonch Flurin a Ramosch. Ella es eir var 450 meters sur il fuond da la val.

Quista bastiun ha üna lunghezza da var 60–90 meters ed üna larghezza da 20 fin 45 meters, tuot seguond il lö chi's masüra. La quadratura da daint il repar importa var 2'000 meters quadrats. Il repar da terra intuorn ed intuorn variescha tanter 1 fin 3 meters d'otezza. Seis puncts exposts il plü ferm a l'inimi sun rinforzats cun mürs sechs. I's sto natüralmaing amo considerar cha quist repar avess sport paca protecziun, sch'el nu füss stat rinforzà e dozà in ot cun üna ferma palisada. Sün disegns da fortezzas sumgliaintas a quista as poja constatar cha palisadas d'eiran üsitadas e servivan ad impedir cha l'inimi pudess entrar facilmaing aint il intern da la fortezza.

Per intant laschain quists detagls technics da la vart e'ns volvain ad otras dumandas. Repars sco quist da la Fortezza pon esser amo uschè bain masürats e designats, mo els nu sun daplü co ün lung mantun da terra e crappa, sch'els nu vegnan intessüts aint illa rait intera da la cuntrada e l'istorgia chi tilla ha dat sia taimpra individuala.

Dürant ils ultims 40 ans sun eu chaminà ün qualche jada per lung dal spi da quists repars. Las dumondas ch'eu m'ha fat lapro pon interessar eir al lectur:

- Cura sarà statta construida quista fortezza?
- Chi tilla avarà construida, sco ch'ella as preschainta hoz?
- A chi avarà'la gnü da proteger e cunter che inimis?
- Che tactica strategica stà a fuond a quist misterius object?
- Dingiondernan innatschaiva l'inimi?
- Ha quista fortezza da chefar eventualmaing cun la colonia preistorica da la Mottata e la Motta? e.u.i.

### Survista geografica

Ouravant vulain lovar la fortezza ramoschana in ün rom geografic, chi tendscha suroura als cuntuoorns regiunals da Ramosch. Inimis pon gnir eir da fich dalöntschnanpro. Lur truojs, resp. las vias chi tils servan a portar lur innatschas vers l'adversari, sun bod adüna las listessas chi servan eir ad activitats plü paschavlas. Pensain p.ex. al commerzi sur muntogna, mo pensain eir ad egualisaziuns dals pövels ed impustüt ad impuls culturals suravia e suranan al sparta-augas tanter nossas vals.



Armon Planta disch in sia poesia: «La via romana sur il Malögia e'l Güglia»<sup>2</sup> cha quist passagi saja ün «manaströl». In vardà sun tuot las vias manaströls. Ellas collian e fructificheschan differents spazis culturals. E güst tant important es bain eir lur effet d'egualisaziun tanter ils singuls spazis economics.

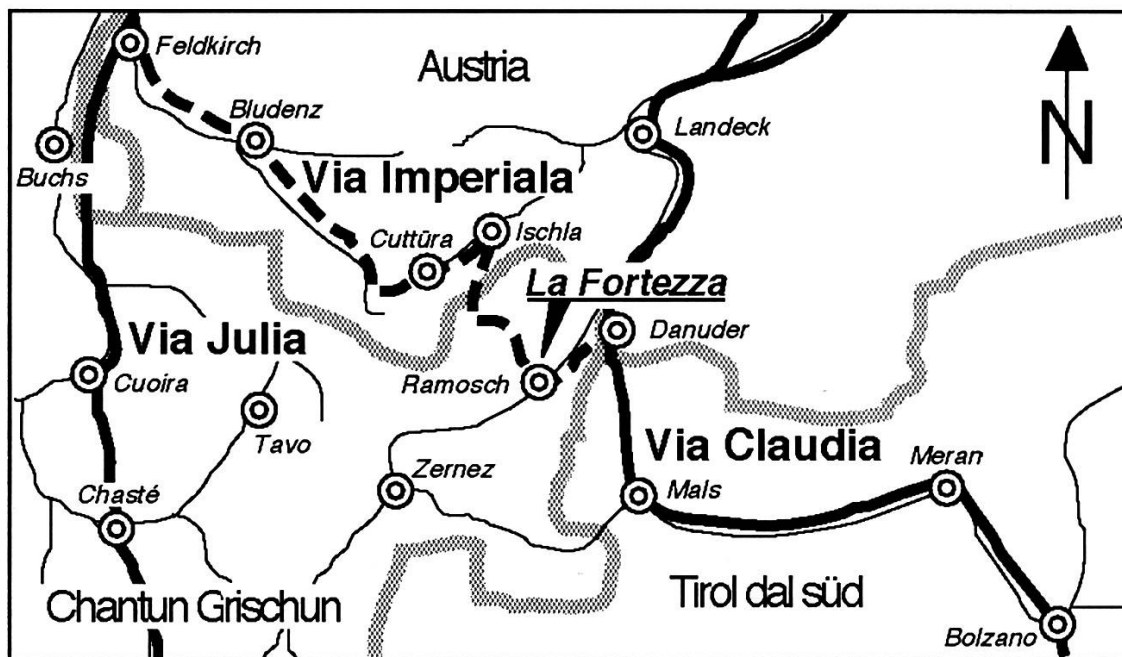


Fig. 2: Survista, 1:1'000'000 da las vias chi traversan las Alps: Via Julia e Via Claudia e la Via imperiala chi tillas collian tanter Danuder e Feldkirch

Quista survista pussibilitescha da localisar plü visibelmaing «La Fortezza» ramoschana aint illa rait da vias surregionalas. Las duos vias romanas chi traversan las Alps grischunas e tirolaisas colliaivan, sco eir amo hoz, ils centers vers süd da las Alps cun quels da la vart vers nord: p.ex. Milan cun Bregenz ed Augsburg e Venezia/Verona cun Augsburg e München. I sto esser chi'd hajan tscherchà da colliar quistas duos transversalas cun ün passagi chi pussibilitaiva cha'l transit sü dal Vnuost pudaiva gnir svià eir vers vest, dimena in direcziun vers San Galla e Bregenz o uschigliö vers ils territoris elvetic da Turich e Basilea. Quista colliaziun ha pers hoz cumplettamaing si'importanza d'üna jada. Armon Planta ha sco prüm provà da circumscriber quist passagi.

<sup>2</sup> Armon Planta, Pommaraidas, 1982.

Puchà cha sia mort premadüra til ha impedi da far quai cun listessa premura ch'el ha observà descrivand otras vias anticas.

### **Avicinaziun als fats istorics lung la «Via imperiala» ed intuorn la «Fortezza» da Davocraista**

Retscherchas fattas a man da documaints istorics sun in blers cas – causa las insufficienzas umanas da quels chi'ns han relaschà documaints – plüchöntsch ün'avicinaziun a las realtats co la scuvierta da vardats incontestablas. Ans cuntantain dimena eir in quist cas cun üna modesta avicinaziun.

Intuorn il 1900, cur cha'l cumün da Ramosch ha fat termar e planisar seis gods, ha quai dat üna discussiun interessanta sur dal cunfin dal god cumünal e la prada privata pro la «Fortezza». Ils cunfinants han pretais cha'ls repars da quista bastiun vegnan termats sco terrain privat. Lur motivaziun: «Ils Frances han tut la tschispa per dozar ils repars in nossa prada. Là, ingio chi'd es depositada nossa tschispa, es eir nos terrain privat!»<sup>3</sup> Il cumün ha lura propi cedü als privats quist toc terrain, baininlet: fich saziaivel, uschè chi's pudaiva sgiar a man be cun bun güz e gronda pazienza.

Tras quist intermez eschan nus dimena gnüts a savair cha quai sun stats ils Frances chi han gnü interess da dozar ils repars da la Fortezza.

Saran quai stats indigens, homens e duonnas, sco cha quai es documentà per Ardez e Tarasp,<sup>4</sup> chi han gnü da güdar als sudats frances a fortifichar «la Schonza»? E la dumonda principala: Han ils Frances eir fat adöver da la Fortezza?

### **Invasiun dals Austriacs e'ls Frances in Engiadina dal 1799**

Dal 1798 avaiva la Regenza interimistica grischuna giavüschà cha l'armada austriaca protegia nos chantun cunter ün'invasiun da l'armada francesa. L'Austria ha aderi fich gugent e be subit a quist giavüsch.

---

<sup>3</sup> Relaziun orala dal silvicultur circuital Not Luzzi, Ramosch, sur da quai chi til es gnü quintà dal termader ed antecessur Dom. Mathieu (correspuonda a l'inclletta da proprietà seg. «superficies»).

<sup>4</sup> Alois Moriggl, Einfall der Franzosen in Tirol bei Martinsbruck und Nauders 1799, 2. Auflage, Innsbruck, 1900

Uschena ha il chantun Grischun sacrificà sia neutralità ed es d'vantà chomp da guerra internaziunal.<sup>5</sup>

Pacs mais plü tard, in marz dal 1799, ha il dücha Massena, marschal da l'armada francesa, occupà il Grischun ed ha s-chatschà l'armada austriaca fin dadour ils cunfins, pigliand in possess il passagi sur il Raisch tanter Gluorn, Danuder e Finstermünz.

In Engiadina Bassa avaiva tut pè il general Lecourbe cun si'armada. Seis post da commando d'eira a Crusch illa Chasa Cotschna. Amo hoz cuccan suotour l'imboccadüra da chaltschina frescas zoppadas chi dan perdütta dal nöbel stab-general aint ils vouts da la Chasa Cotschna.

Dürant 30 dis as sun statts ostilmaing visavi l'armada austriaca dadour cunfins e l'armada da Lecourbe chi t'gnaiva occupada l'Engiadina Bassa. Las truppas francesas han profità da quist maiset plü quiet per fabricar fortezzas. Alois Moriggl<sup>6</sup>, ün Tirolais da Zirl chi rapporta sur dals cumbats tanter Frances ed Austriacs, scriva il seguaint: «Für unsere Truppen war jeder Tag der Untätigkeit Verlust, für die Feinde aber Gewinn. Diese fanden Zeit, im Engadin während der 30 Tage sich furchtbar zu verschanzen. Zeugnis gibt davon das verschanzte Lager bei Remüs ... etc.»

### L'aventüra dal magiur Schmid nan dal Paznaun

Pels 22 d'avrigl 1799 avaiva il cunt e marschal champester austriac, Bellegarde, previs da far ün'attacha generala cunter ils Frances, situats in Engiadina Bassa ed in Val Müstair. Per realisar quist intent avaiva el previs d'attachar l'inimi da plüssas varts. El s'vess vulava condüer sia armada in plüssas culuonnas davo la val sü. Mo per indeblir l'armada francesa cun ün'attacha da la vart aint, avaiva'l dat cumond al magiur Schmid<sup>7</sup> da's render cun ün battagliun da 1200 homens tras il Paznaun e dad Ischla (=Ischgl) tras la Val Fenga, sur il Cuolmen nan in Val Sinestra ed inoura sur Vnà fin a Ramosch. Id exista ün rapport fich detaglià dal magiur stess<sup>7</sup> sur da quista expediziun privlusa e fich stan-tusa, chi, per cuolpa d'üna malinletta, es ida a finir mal.

---

<sup>5</sup> Friedrich Pieth, Bündner Geschichte, Cuoir 1945

<sup>6</sup> Alois Moriggl, vide üna pagina plü inavant

<sup>7</sup> Friedr. Pieth, Bündner Monatsblatt, Jahrg. 1939. Übergang österr. Truppen über den Fimberpass, 22.04.1799.

Siand chi d'eira crodà üna gronda naiv (20 avrigl, sün 1700 fin 2350 m.s.m!) e quai be duos dis avant quist'interpraisa, ha il marschal Bellegarde relaschà ün cuntracumond, nempe da surtrar l'attacha sün plü tard. Mo quist uorden cuntrari nun es rivà fin pro'l magiur Schmid ad Ischla. Uschena ha quist sforzà la marcha cun difficultats bod indescriviblas. Pensain be a quists povers sudats chi sfuondraivan illa naiv fin suot la bratscha! E'l traget dad Ischla fin a Ramosch es lung da 30 kilometers cun üna muntada da bod l'000 meters. Id es però reuschi da rivar a Vnà e d'attachar da là davent in trais culuonnas ils Frances situats a Ramosch. Mo il sustegn dal marschal Bellegarde, chi avaiava d'attachar frontalmaing davò la val sü, – che terribla dischillusiun pel magiur Schmid – nu d'eira d'intuorn.

Il resultat, dit be cuort: Il valurus magiur austriac – davò diversas s-chalamütschas a Ramosch – s'ha stuvü retrar cun seis battagliun vers Vnà. Be pacs da seis sudats han pudü mütschar aint da Val Sinestra vers Fenga. El s'vess, ed ün grond numer da seis sudats, sun stats fats praschuners dals Frances chi intant d'eiran rivats nan da Sent per als trancar la via aint da la val aint. Dal rapport manzunà survar<sup>7</sup> pudain nus relevar, dasper blets oters detagls, cha'l battagliun dal magiur Schmid, attachand ils Frances da Vnà vers Ramosch, s'avaiva sparti in trais culuonnas d'attacha: üna es seguida be guliv giò davò la via veglia, la seguonda es passada tras il god da Bos-cha Grischa, probabelmaing giò dal Chant Cotschen (?), e la terza es avanzada vers il truoi da Sassas e la Motta, cun l'incumbenza d'impedir eventualas attachas aint illa rain da las truppas francesas staziunadas a Tschlin.

Appaina arrivats oura vers la Motta, sun quists sudats stats attachats da la modesta artigliaria francesa, ida in posiziun aint illa Fortezza sün Davocraista. Magiur Schmid rapporta quist uschena: «Sowie die Kolonne aus Manas (=Vnà) herausrückte, wurde sie aus der, ob Remüs (=Ramosch) sich befindenden feindlichen *Redoute* aus zwei Kanonen heftig beschossen, und unter dem Kanonenfeuer wurde der Angriff auf Remüs angeordnet ...»

Il spazi chi ans sta a disposiziun nu permetta d'entrar in ulteriurs detagls. Perquai conclüdain quist chapitel cun ün pitschen riassunt:

- Ils cumbats dals Austriacs cunter l'armada francesa da Lecourbe sun stats las ultimas confruntaziuns guerrescas in nossa val. In 3 ons pudaina festagiar 200 ons «abstinenza da guerra in Engiadina Bassa»!
- La Via imperiala dad Ischla (Ischgl) sur il Cuolmen d'Fenga nan in

Val Sinestra ed inoura vers Ramosch ha propi per davaira servi als Austriacs per attachar ils Frances in Engiadina Bassa.

- I correspuonda eir a la vardà cha'ls Frances han dal 1799 fat adöver da l'uschedita «Redoute» (uschè nomna il magiur Schmid La Fortezza) sün Davocraista. Las chanunadas chi han trat davent da la «Redoute» süls sudats tirolais am paran d'avair plüchöntscht trats casuals. Perche l'inscunter da la terza culuonna dal valurus magiur austriac chi vulava impedir eventualas attachas nan da Tschlin, avaiva propi be la dimensiun d'üna modesta s-chalamütscha.
- Ils cumbats decisivs tanter Austriacs e Frances han gnü lö vidvart Puntpedra, vi'n Tschern, ingio cha'ls Frances avaivan eret üna fortezza plü cunsiderabla. Mo che ha güdà eir quella, sch'els as han stuvü retrar be a la mütta d'ürant la not per temma da gnir attachats dals Austriacs our da S-charl vers Scuol e sur il Pass dal Fuorn vers Zernez? Uschena han ils Austriacs darcheu pudü occupar l'Engiadina Bassa, bod be sainza stuvair cumbatter.

### **Invasiun dals Frances d'ürant la cuntrareforma, dal 1635**

Scha la guerra da 30 ons ha nom pel territori da nos chantun eir «Scumpigls Grischuns», schi na per inguotta. Id es bod impussibel da dir be in ün pêr frusas, suot che circumstanzas extremas cha noss perdavants han gnü da survivor tanter il 1620 e 1652, cur ch'els as han a la fin pudü cumprar libers da l'Austria. Las attachas da la soldatesca da Baldirun nun han be incendià, mazzà e plündrià nossa populaziun, mo pro tuot quista miseria hana impostà la val cun epidemias da la pesta chi han decimà ün grond numer da nos pövel. Quist sto gnir dit per incleger quai chi sieua illa charta dals 7 gün 1635 da Jörg Jenatsch al Cussagl da las Trais Lias a Cuaira. El scriva davent da Ramosch cha'ls abitants da Sent, Ramosch e Tschlin s'hajan dostats da dar fö a la punt da Martina e da prestar agüd pro l'erecziun da la «Fortezza» in Plattamala dadour Ramosch. Esa da's dar da buonder da quista opposiziun, schi's pensa a la disperaziun da noss perdavants, tramurtits da lur enorma misergia?

Jenatsch avaiva tschüf cumond dal dücha Rohan, chi s'vess as tratgnaiva in Vuclina cun si'armada francesa, da fortifichar l'Engiadina Bassa cunter novas attachas dals Austriacs. Uschena ha Jenatsch il prüm eret la fortezza da Chaschinas a Susch ed ha annunzià quai als 27 da mai als cusgliers da las Trais Lias. Be ün'eivna plü tard ha'l danövmaing tramiss üna charta al scrivant da la cità da Cuaira, Johann





Tscharner, fand a savair ch'el haja laschà fabricar la Trandschera, a l'entrada da la Val Tasna, tanter Ardez e Ftan. La charta manzunada survart, scritta be 4 dis plü tard davent da Ramosch, ans spordscha üna buna cumprova cha'l colonel Jenatsch haja fat far fortificaziuns our in Plattamala.

## 89. AN DIE HÄUPTER UND RÄTE DER DREI BÜNDE

Den Hochwolgeachten, Edlen, Gestrengen, fürsichtigen weisen Herren, den Herren Häupteren und Rätthen Gemeiner dryen Püntten, unseren gnädigen Herren und Oberen, diser Zeitt zu Chur bey Einander versamb, zu handen.  
Chur. Cito.cito.cito.<sup>a</sup>

Hoch und Wohlgeachte, Edle, Gestrenge, Insonders grossgünstige gepiedtende Herren.

Wür habend zuo underscheidliche mahlen scharfes Commando von Eüch, unseren gepiedtenden Herren, schriftlich empfangen, dass wür mit unserem underhabenden Volkh usserste müglicheyit anwenden sollen, dise päss Im undren Engadin, die dan Weytleüffig sind, zuo Armieren, zuo verschantzen und zuo deffendieren, welchem Eüwerem Commando wür bey tag und nacht fleissig nochgangen, auch Süs,<sup>1</sup> Tasna<sup>2</sup> und Platamala<sup>3</sup> dergstalt fortifficiert, dass man sich albereyt In selbigen posten zimblichermassen in die Wehr stellen kan; ermanglen ouch nicht gemelte fortiffication zuo continuieren und forzuo zur perfection<sup>b</sup> zuo bringen:

alleinig ist an demme gelegen, dass man die posten mit volkh besetzen könne, dan sonst werdend unsere Schantzen wenig nützen, dan Erden und Holtz nicht fechten können, und so eüch, unsren gepiedtenden Herren, Ernst ist diese päss zuo vertädigen, so würd es vonnöten sein, unverzogenlich ein mehrere und sterkhere anzahl folkh hiehar zuo senden, domit man dem feind den Kopf recht bieten könne, dan sich selbiger alle tag Jeh lenger Jeh mehr sterken thuot, an beyden orthen gegen dem Engadin und Münsterthal, und geht bald kein tag fürüber, dass nicht Käyserisch geworben Volkh durch die Fünstermüntz<sup>4</sup> hien-auff züche.

Derohalben, hochehrende Herren, Ist eüch Ernst dass wür unss sampt dem landvolkh wehren sollend, so schikhend unvermeidenlich hülf bey tag und Nacht, dan die Herren wohl ermessen könnend, dass der usschutz von ...<sup>c</sup> Man und die 2 Compagnien, so in Frantzösischem dienst sind, lang nicht ein grosse macht uffhalten können; das hiesig Landvolkh ist nicht Armirt und fast verzagt, dass man Ihnen nicht mit andrem ernst beyspringt;

a) Cito = rasch, es eilt

b) «r» nachträglich eingeflickt

c) Freier Raum für die Einsetzung einer Zahl

<sup>1</sup> Susch.

<sup>2</sup> Val Tasna, siehe Brief Nr. 8, Anm. 12.

<sup>3</sup> Plattamala, Talenge östlich von Ramosch.

<sup>4</sup> Fünstermüntz (Tirol A), in der Innschlucht zwischen Martina und Pfunds gelegen, österreichische Grenzfestung gegen die Drei Bünde.

begerend hiemit ein Runde erklerung, was Gmeine Landen in diesem fahl gesinnet seyend, ob sie wollend diese päss vor feindlichem Einfahl<sup>d</sup> defendieren oder nicht, und diess zuo unserer nochrachtung, dan so fehr man unss alleinig will stekhen lassen, so würdt das Volkh, so in frantzösischem dienst bezahlt ist, noch trachten, wie man dess Fürsten, demme man dienet, sein interesse einzig und alleinig befürderet, wie dan Ehrliche Soldaten zuo thuon schuldig sind; die Gmeinden aber, die also verlassen werden wider den klaren buochstaben dess Pundtsbrieffs,<sup>e</sup> werden ouch nach mitell trachten, dass sie dem gänzlichen undergang, Brand und Bluotvergiessung bestens vermögens fürkommend, dessen wür die Herren uff Ernstes anhalten der Gmeinden nicht wollen unberichtett lassen.

Hiemit protestierend wür wider alle die Jenige, so sich Saumseelig erzeygend, weyters nichts alls Gott den Allmechtigen pittende, er wolle unss und unser geliebtes Vatterland vor allem Unglückh und Jahmmer behüten.

Zuo Ramüs<sup>6</sup> den 7. Junii Stilo Novo<sup>7</sup>

Der Herren Heupteren und Räten,<sup>8</sup>  
Getreuen lieben Pundtsgnossen,  
dienstbeflüssenste  
und Gehorsamme

Görg Jenatz  
Michael Feiner<sup>8</sup> mpp<sup>f</sup>

*Original im Staatsarchiv Graubünden, Landesakten A II LA 1 (1635 Juni 7.).  
Trägt auf der Adressseite den Vermerk: 1635 7. Junj von Herren Obristen Finer und Jenatz mit bericht von den verschantzten Pässen, und um hülf.  
Die Jahreszahl fehlt, doch ergibt sich aus dem Inhalt und dem zeitgenössischen Regest das Jahr 1635.  
Der Brief stammt von der Hand Jenatschs, die Adresse von Finer.  
Vgl. Einleitung, S. 36; Pfister, S. 288 ff.*

d) Folgt durchgestrichenes «zuo»

e) Folgt durchgestrichenes «dienst»

f) mpp. (manu propria) = eigenhändig

<sup>5</sup> Allgemeiner Bundesvertrag der Drei Bünde von 1524, wo in Art. 1 und 5 die Verpflichtung zu gegenseitiger Hilfeleistung verankert ist.

<sup>6</sup> Ramosch.

<sup>7</sup> Datierung nach dem neuen (Gregorianischen) Kalender.

<sup>8</sup> Michael Finer, siehe Brief Nr. 13, Anm. 5.

Fig. 4: Charta da Jürg Jenatsch our dal cudesch  
dad Alexander Pfister: Jörg Jenatsch, Briefe



Mo quista charta nun es üna cumprova seriusa cha Jenatsch haja la-schè far eir la Fortezza sün Davocraista.

Als 8 da gün as avaiva Jenatsch darcheu stuvü retrar cun sias truppas davo l'Engiadina sü fin a Susch. El avaiva savurà la puolvra cha'ls Austriacs chi avaivan intant occupà la Val Müstair, til pudessan attachar suranan il Pass dal Fuorn. Sia retratta es perquai chapibla.

### **Che ans relatescha il cronist e ravarenda Jachen Anton Vulpius da Ftan, dal 1705?**

Per güdichar il cas da la Fortezza faja dabsögn amo d'ün oter documaint.

Il cronist Jachen Antoni Vulpius<sup>8</sup>, minister da la baselgia da Ftan, relatescha in sia *Historia Raetica*, cumparüda dal 1705, (70 ons plü tard!): «... e tras cumond dals nos vain la punt (da Martina!) data foe da nossa vart secretamaing, sün il qual la guardia (austriaca!) cesset et ils nos vennen à Plattamala e cumaunzan a büttar üna schanza. La quala fuo fatta cun gronda lavur dal'agua (=l'En) sü tras fin sü lamuotta o prada da Ramuosch. Eira bella e bain fatta».

Quista relataziun pudess fascinar. Mo per tilla valütar sco documaint istoric chi tegna püt eir a dumondas criticas, es la persuna dal cronist e seis rapport da var 70 ons plü tard almain da tuot discutabel. I füss pac prudaint da pretender cha la Fortezza sün Davocraista saja propi per davaira üna construcziun da l'ominus colonel Jürg Jenatsch. Per chi chi cugnuoscha la cuntrada da Plattamala, nun esa bain pussibel cha'ls sudats da Jenatsch hajan fat dals 3 fin als 7 da gün, in be 3-4 dis, üna fortezza da l'En fin sülla Motta (Prada da Ramosch) chi meritaiva il predicat: «eira bella e bain fatta».

Ed amo main am para probabel cha quists sudats hajan in uschè cuort temp eret eir amo la Fortezza sün Davocraista. Sün 850 meters da distanza cun var 70% da stipüra nun esa bain pussibel cha'ls sudats ed agüdants in civil hajan fat üna fortezza da grond effet in uschè cuort temp.

Forsa cha la relataziun da Vulpius nu correspuonda a la realtà in tuots regards. Fin hoz nun esa stat pussibel da chattar i'ls cuntuorns

---

<sup>8</sup> Jachen Antoni Vulpius, *Historia Raetica*, minister dalla baselgia da Ftan, publ. i'l original da Conradin de Moor 1866.

da Plattamala repars «büttats in terra e crappa», sco chi scrivan Moriggl<sup>9</sup> ed ün pa main precis Vulpius.<sup>10</sup>

I sto propi esser cha quists repars d'eiran fats be cun laina e bos-cha. Es il fat cha la costa da Pazza (tanter La Fortezza e'l Plan da la Charbunera) es nüda, q.v.d. sainza god, ün tschögn a la pussibilità cha la Fortezza «bella e bain fatta» sia statta incendiada?

I'l terz tom da la «Mythologische Landeskunde»<sup>11</sup> chattain ün'interessanta remarcha da duonna Ottilia Fulia-Starlay da Tschlin. Ella ha dat a protocol: «Zur Franzosenzeit: ... und die Franzosen heidend de ganze Wald uf der andere Site azündt». Sainza vulair survalütar quista relataziun da duonn'Ottilia, vulain almain tegner averta la pussibilità cha qualchün haja incendià la costa da Plattamala. D'eiran quai ils Frances o'ls Austriacs chi han dat fö? O s'ha l'incendi derasà our da la Charbunera chi ha dat il nom al plan tanter Pazza ed il stradun? I fa dabsögn da far retscherchas in merit. Forsa chi's chatta charbun i'l terrain chi po indichar cun l'analisa da C14 da che on cha'l god es ars. Dal 1824 es la costa dal God da Chomps statta jürada per cha'l god as possa remetter.

### Davart l'interess per la Via imperiala

Ils chapitels precedaints spordschan ün prüm insaj da las activitats per lung da la Via imperiala. Ils Austriacs avaivan dat uorden dad occuppar ed observar ils pass chi mainan dal Paznaun e'l Muntafun nan in Engiadina fingià avant cha'ls Frances dvaintan activs in Grischun. E fingià in avrigl dal 1635 ha lura eir il dücha Rohan dat cumond al colonel Finer dad organisar posts d'observaziun per sgürar il cunfin vers nord dal Grischun. Quist cunfin d'eira la Via imperiala da Feldkirch fin a Ramosch. Observand quist cumond da Rohan,<sup>12</sup> han sudats frances eret eir la Schonza dadaint Griosch in Val Sinestra. Chasper Bardola da Vnà<sup>13</sup> ans relatescha da quist repar, fat in fuorma da fossal, situà be

---

<sup>9</sup> Alois Moriggl cf. nota 4.

<sup>10</sup> J. Ant. Vulpius cf. nota 8.

<sup>11</sup> Arnold Büchli, Mythologische Landeskunde v. Graubünden, Band 3, Disentis 1989

<sup>12</sup> Friedr. Pieth, die Feldzüge des Herzogs Rohan im Veltlin und in Graubünden, Chur 1935

<sup>13</sup> Cristoffel Bardola, Our dal relasch litteraric dal pres. Ch. Bardola, Annalas da la SRR, 1936

güst davant il «Crap Rua». Quist nom pudess derivar per dal vaira dal nom dal bun dücha Rohan.

Var 70 ons plü bod, dal 1565, imprendain nus a cugnoscher l'interess per Ramosch e sia posiziun strategica eir davart da la Confederaziun dals 13 chantuns.<sup>14</sup> Cur cha'ls abitants da Ramosch han incendià il Chastè da Tschanüff, d'ürant l'insurrecziun resp. revoluziun engiadinaisa dal 1565, nu s'han intermiss, per chastiar ils culpabels, be las Trais Lias, mo eir delegiats da la Confederaziun dals 13 chantuns. L'intervenziun da quists delegiats<sup>14</sup> ans vain relatada uschena: «Die ganze Eidgenossenschaft habe mit Schmerz vernommen, wie einige von ihnen das Schloss Remüs geplündert und in Brand gesteckt, *welches Schloss ein Schlüssel der III Bünde und der Eidgenossenschaft gewesen.*»

Id es fich probabel cha la Confederaziun nu maniaiva cun dir cha'l chastè da Tschanüff d'eira üna clav strategica be pel transit nan dal Flüela, mo bain eir per la Via imperiala vers il Vorarlberg.

Il rom da quist pitschen stüdi nu permetta d'entrar qua in detagl in tuot las donaziuns fattas dals imperatuors saxuns (Heinrich I. e'ls Ottons, seis descendents) a l'Ovais-chia da Cuaira.<sup>15</sup> I's po propi avair l'impreschiun cha quistas donaziuns d'eiran intenziunadas, per cha las vias sur las Alps vegnan tgnüdas avertas. Uschena as poja bain eir supponer cha las donaziuns, fattas dal 930 a la baselgia da San Flurin a Ramosch, avaivan da chefar eir cun la Via imperiala. Ils cumüns da Ramosch, Sent, Ardez e Guarda han giodü per seculs alps e pas-chs vi'l Paznaun e'l Muntafun, per lung da la Via imperiala. E'ls cumüns da quellas varts sun eir stats colonisats il prüm da tuot sur il Cuolmen e'l Pass Futschöl nan da l'Engiadina Bassa. Sur da quist tema chattain nus relataziuns interessantas e detagliadas aint illas Annalas da la SRR<sup>16</sup>, aint il Chalender Ladin<sup>17</sup> ed illa Monografia da Sent<sup>18</sup>.

Id es eir amo remarchabel cha quista Via imperiala sto esser statta actuala fingià in temps preistorics. Il fat cha la cheramica da Laugen/Melaun, scuvrida i'ls cuntuorns da Bolzan, es gnüda chattada eir sülla

---

<sup>14</sup> Fritz Jecklin, *Der Engadiner Aufruhr des Jahres 1565*, Cuaira 1905

<sup>15</sup> Bündner Urkundenbuch, I. Band, Cuaira 1955

<sup>16</sup> Töna Schmid, *Annalas da la SRR 1970 e 1971*

<sup>17</sup> Töna Schmid, *Il vegl Vnuost e seis rapports cull'Engiadina Bassa*, Chalender Ladin 1970

<sup>18</sup> Victor Stupan, *Monografia da Sent*, I. ediziun 1975

Mottata da Ramosch, a Bludenz e sül Montlingerberg illa Valrain Sangallaisa, muossa via sülla probabilità cha quist passagi es stat dovrà fin-già l'000 ons avant Gesu Crist. L'analisà chemica-petrografica ans dà eir la tschertezza cha 70% da quista cheramica, chattada al nord da las Alps, deriva per davaira dals cuntuoorns da Bolzan.

### **Che'ns tradischan ils cuntuoorns da la Fortezza e la Mottata our dals temps preistorics?**

Ils geometers chi han masürà e disegnà la Fortezza, tilla nomnan in lur rapport final: «Sternfort». I nu m'es cuntschaint chi chi ha cret sco prüm cha la Fortezza da Davocraista sumaglia a la «Rheinschanze» da Rohan a Landquart chi'd es per davaira da metter illa categoria da fortezza a fuorma da staila, sco chi d'eiran üsitadas da quel temp in Ollanda. Nus mettain qua la Fortezza ramoschana in paragon cun quella da Rohan a Landquart. Quala chi ha la fuorma da staila e quala brich, nu mangla gnir discutà.

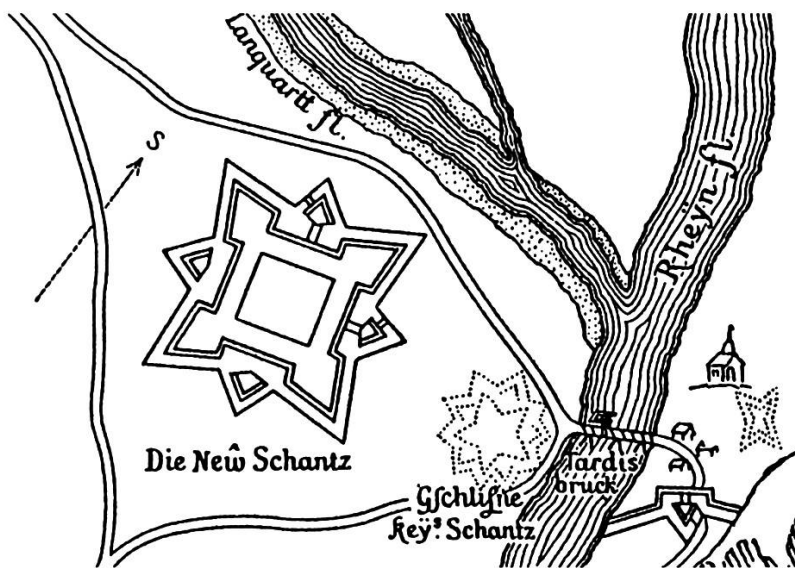


Fig. 5: «Die Reinschanze»<sup>19</sup> a Landquart. Disegn dal chapitani Joh. Ardüser 1632

<sup>19</sup> Fotocopchà our da Friedr. Pieth cf. nota 12.

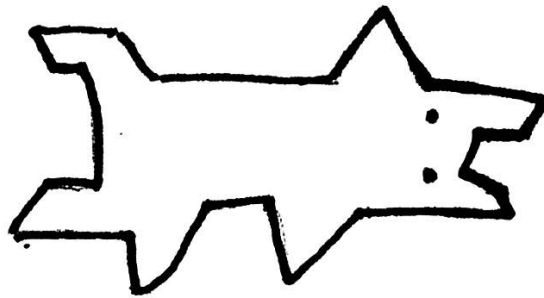


Fig. 6: Fortezza sün Davocraista,  
Disegn da A. Wildberger, impitschni sün 1:2'000 da l'autur

Ilis repars cha nus nomnain La Fortezza da Davocraista han bainschi servi als Frances per üna cuorta s-chalamütscha cunter ils sudats dal magiur Schmid. Mo eu svesse nu sun gnanca dal tuot persvas cha quai saja propi dal sgür üna fortezza militar. Eir schi para ch'ella flanche-scha la Via imperiala chi passa sur la Motta, eu nu'm ris-chess da pretendere ch'ella saja statta construida per quai. I's sto considerar cha be 300 meters vers südvest da la Fortezza as rechatta la colonia preistorica da la Mottata, chi'd es statta abitada d'ürant ca. 2'000 ans avant Gesu Crist. Dals ons 1953 fin 58 han gnü lö s-chavamaints sün quel muot. Quels han sport resultats fich interessants. Tanter la Mottata e la Fortezza as rechatta ün crematori da ca. 1'000 ons avant Crist (temp da fier) e sülla Motta, vers vest da la Fortezza as rechatta ün crematori dal temp da bruonz. Che cult funeber chi gniva pratic'hà pro'ls crematoris, nun es cuntschaint. Cuntschaint esa però cha'ls abitants da la Mottata cultivaivan gran. Retscherchas interdisciplinaras han fat resultar il fat, cha la cultivaziun da gran sto esser statta pratic'hada fingià a la fin dal temp neolitic.

Nossa fortezza da Davocraista sta dimena in «buna cumpagnia» dad objects preistorics. Quista construcziun es forsa perquai plüchöntschi d'attribuir ad activitats dals abitants da la Mottata. Amo alch sto gnir manzunà: Ilis contuorns da Seraplana, per lung da la Via imperiala chi maina sülla Motta, da là a Vnà e lura aint da la Val Sinestra, bricla d'ürant la not da tuottas sorts da palantöz misterius e da figüras mitologicas. Na da main da quatter dialas apparan a chi chi tillas vezza, trais porchas cun 12 puschlins perseguiteschan a chi chi va da not sü vers

l'Alp Discholas o giò suot Griosch, strias fan ballot e stravaganzas as palaintan. La Via imperiala am vain avant sco üna culana cun corals mitologics e misterius in gronda quantitâ.<sup>20</sup>

I'm reista perquai la dumonda: Ha forse eir la Fortezza in seis fuond üna mischiun misteriusa? Forse apotropeica?<sup>21</sup>

I's mangla far sül disegn acclus be duos puncts sco ögls, lura apparan ils appendix vers ost sco üna bocca spalancada, e'ls appendix da la vart paran dad esser alinas d'ün monstrum o demon. Eu n'ha dumandà ad ün professur da l'art militara, sch'el sapcha perche cha las gruppas militaras nomnan las culuonnas lateralas a dret ed a schnester: ala dretta, ala schnestra. Il grond spezialist nu m'ha savü da dar ingüna resposta. Mo il professur Joh. Hubschmid, etimolog a l'universita da Turich, ans ha rendüts attent in üna prelecziun, quant derasadas chi sajan imaginaziuns demonicas (apotropeicas) pro localitats o appariziuns chi gnivan valütadas sco grond privel pels umans.

Per ans avvicinar daplü a la realtä chi sta zoppada – probabelmaing amo per lönych – i'l misteri da la Fortezza e la Mottata, faja dabsögn da far s-chavs da retscherchas. Be quels pudaran manar a glüm amo inqualchosa daplü sur da la vita spiertala da noss perdavants.

---

<sup>20</sup> Gudench Barblan, Annalas da la SRR, Nr. 24; Chasper Bardola, in Rätoromanische Chrestomathie v. Ch. Decurtins, Bd. XI, 1917

<sup>21</sup> Apotropeic vuol dir: chi tegna lontan noschas influenzas, chi protegia, ün demon chi dosta dal mal

